



Bienne compte toujours plus de bénéficiaires de l'aide sociale

CHIFFRES EN HAUSSE Sur 13 villes analysées dans un rapport présenté à Berne, huit ont vu le nombre de bénéficiaires de l'aide

sociale augmenter: Bienne, Lausanne, Berne, Lucerne, Schaffhouse, Schlieren (ZH), Winterthur et Zoug. La capitale seelandaise, avec

son taux de 10,9%, figure en tête de classement. Une situation qui ne laisse pas le maire Erich Fehr indifférent.

PAGE 6

Chaindon, une bonne plate-forme pour la race franches-montagnes



YVES-ANDRÉ DONZÉ

FOIRE DE CHAINDON La plus grande manifestation rurale de la région représente un atout important pour les chevaux. C'est encore plus vrai cette année avec l'arrivée d'un surplus de franches-montagnes, dont les ventes piétinent à cause de la maigreur de l'euro. L'expert chevalin de Mont-Tramelan, Eddy Von Allmen, évoque l'avenir de la race.

PAGE 10

BIENNE

Une grande fête pour un quadruple jubilé

PAGE 5



TOBIAS ANLICKER

BIENNE

Interminables bouchons au chemin Mettlen

PAGE 6

JURA/JURA BERNOIS

Seul 2000 âmes gagnées en 10 ans

PAGE 10

FOOTBALL

Challandes et Thoune en visite à la Gurzelen

PAGE 18

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Portrait	PAGE 14
TV	PAGE 23

BLAISE DROZ



LA NEUVEVILLE

Les guêpes s'invitent aux vendanges précoces

L'exploitant de la Cave de Berne, à La Neuveville, se réjouit de vendanger mais son optimisme est refroidi par le fait que les vendanges avancées ne coïncident pas avec les vacances scolaires et que les guêpes, qui raffolent aussi du raisin, se sont déjà invitées.

PAGE 8

LDD



BERNE-BELP

SkyWork reprend le voyagiste Aaretal Reisen

Implanté à Belp, le groupe SkyWork est en pleine expansion. Après avoir racheté en juin Bern Wings, il vient de reprendre la société Aaretal Reisen, spécialisée dans les vols pour des destinations de vacances à partir de l'aéroport bernois.

PAGE 3



LES BRANLE-GLOTTES

Echos des Marmousets
(suite et fin du week-end au Valais)
Dimanche, p'tit déj, matinal (ou certains), avec répété sur l'alpage (la messe n'a pas eu lieu, dommage... n'avons pas pu bien «L'ave Maria») suivi d'une partie de douche, enfin pour Toni, lors du démontage de la tente (une poche d'eau s'étant soulevée formée sur son toit pour choir sur notre Maestro). Cela effectué, dîner au «Caire de Lunex», pour un repas typiquement valaisain et en chanson. Puis, pour terminer ce magnifique week-end, visite du bisse de Savèise (impressionnante construction artisanale du siècle passé, taillé à même la falaise, presque à mains nues), enfin, pas pour tout le monde, Toni s'étant rafraîchi le matin, c'est sa voiture que s'est mise à chauffer, donc visite écourtée pour lui et ses passagers. Le week-end fut chaud (le bus à Sami étant climatisé naturellement...), mais fort intéressant et sympathique (rires, chansons, etc.), la vie BG en vrai et en couleur, quoi. Un grand merci à Sami, Lili et nous, sans eux, n'aurions pas eu ce plaisir en chansons.

Encore des échos pour vous dire que la BA au home «Le Redem» de samedi prochain a malheureusement dû être annulée (problème d'horaire). Par contre, nous nous retrouverons bien à 15h30, à Orpund, Mittelstrasse 12, pour animer en chansons les 70es de l'été (charmant(e) épouse de notre ami Christian) et de son amie Marie-Claire.

Echos du Schlitt

Ce dimanche, les BG sont à nouveau «gimpés dans la montagne, cela pour participer à l'anniversaire des 50 ans du chalet du ski club de Sonceboz au «Schlitt». Très belle journée et accueilli chaleureux (Maestro content de la prestation). Un grand merci à James et à toute son équipe pour ce moment d'amitié.

Anniversaire
Même deux, ceux de Francis et David que nous remercions en chœurs pour l'apéro offert. Happy birthday à vous deux et santé! Bonne semaine à tous. **Jappy**

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli
Case postale 4002 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94, ms.lalli@sunrise.ch

Entraînements au pistolet à 17h
A partir de demain, les entraînements au pistolet du vendredi soir commencent à 17h. **Tir Guisan, mercredi 7 septembre à 18h**
La 2e et dernière séance du Tir Guisan se déroulera dans les installations de l'orat mercredi prochain à partir de 18h sous la direction de L. Bruni et M. Lalli. **Maitrises en campagne (300m et pistolet)**
Les détentrices et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 6 mentions du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Ils remettront leurs mentions au sous-séjour jusqu'au vendredi 9 septembre. **Tir du Grülli au pistolet 2011**
Notre inscription n'a pas été prise en considération. Le tir de Morgarten pourrait être une bonne solution de remplacement.

Tir du 75e anniversaire, 24 septembre
Le programme détaillé a paru dans le No 4 du «Sous-officiers romands Biennes» que chaque membre a reçu à la mi-août. Il s'agit du tir anniversaire de notre société qui fêtera ses 75 ans l'an prochain et de celle des sous-officiers romands. Il aura lieu samedi 24 septembre au stand de La Vigneroles. Comme le programme est celui du tir en campagne, mais sans limite de temps – donc un tir très populaire –, il est attendu que chaque membre y prenne part à 300 et/ou à 25m. A noter que tous les participants recevront un prix souvenir, le nouveau couteau militaire gâché. Le repas de midi (menu chausse à 25fr), auquel chacun est convié, aura également lieu à La Vigneroles. Les intéressés(e)s sont priés de s'inscrire auprès du président jusqu'au 16 septembre. **BZ**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne, tél. 032 331 69 46
Local: Restaurant Romanica, Port
Stamm
Aussiss à la population: aujourd'hui premier du mois, le Stamm à lieu au Belmonto dès 17h. Tous les fans et amis de IARN sont les bienvenus.

Fête de IARN

D'ici un peu plus de deux semaines aura lieu notre fête annuelle. Par avance, nous nous réjouissons de vous y retrouver et surtout de vous faire déguster nos délicieuses raclettes à un prix défiant toute concurrence! Nous avez certainement reçu notre invitation et pris connaissance de notre demande de pâtisseries maison. Nous nous réjouissons de voir et surtout déguster les merveilles que vous - pâtisseries amateurs - allez nous concocter. Et n'hésitez pas à faire de la pub autour de vos pâtisseries.

Le coin des malades

Note ami Louis-Gérard (et accessoirement notre note trésorière) a été hospitalisé dernièrement et suit actuellement un traitement ambulatoire assez lourd. Le comité et tous ses amis lui souhaitent de garder un moral d'auteur et surtout un bon rétablissement.

Voyage à Fully
Comme déjà mentionné dans ma dernière chronique, il y a encore quelques places à disposition dans le car. Les intéressés peuvent s'adresser directement soit à Richard ou à Odette afin de s'inscrire. **Suze**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loh
Chemin des Palmiers 10, 2504 Bienne, tél. 032 341 23 75
Finale
La Ire s'est qualifiée et rejointa donc les juniors pour aller disputer les finales de la coupe de Suisse qui se déroulent samedi 17 septembre à Givisiez. Les hommes de Roland Pahud se sont imposés en demifinale face à Gerlingen sur le score de 8-3. **Tournoi mini-kids**
Dimanche passé se déroulait le tournoi final des mini-kids sur notre terrain. Cet événement a été un grand succès tant pour les spectateurs que pour les joueurs. Les jeunes talents du pays ont eu tout le loisir et le plaisir d'exposer leurs qualités hockeyistiques dans la bonne humeur et sous le soleil. Félicitations à tous les participants.

Carnaval
Toute notre sympathie à la famille Gamboni pour la perte de leur papa et grand-papa. **Résultats**
Espoirs – B590 11-2
Ire – Givisiez 8-5
Mistones – Capolago 6-17
Juniors – Oberbipp 16-0
Givisiez – Mistones 8-2
Ire – Gerlingen 8-3 (coupe CH)
La Ire équipe s'est assurée la place de leader de l'NA à deux journées de la fin du tour de qualification en disposant de Givisiez. Les espoirs ont pour leur part fait un pas de géant vers la Ire place de leur groupe de 2e ligue en s'imposant face à la 3 des BS 90. Les juniors continuent d'impressionner tandis que les mistones concèdent deux nouvelles défaites. Quelques rendus amis et des photos sont disponibles sur www.seelanders.ch
Programme
Vendredi 2-9: Novices – B590 à 19h
Samedi 3-9: Minis – La Neuveville à 16h30
Mistones – Courrouz à 19h
Dimanche 4-9: Espoirs – Gerlingen à 14h
Buvette
Vendredi 2-9: espoirs
Samedi 3-9: Ire
Dimanche 4-9: juniors **Jonathan**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Naches 26, 2088 Cressier, tél. 032 757 31 30
Local: restaurant Romand Bienne
Aperçu de l'Assemblée (fin)
Pour la raclette de Prêles
Pierre rappelle que le vendredi les travailleurs qui se sont inscrits pour préparer la salle sont attendus à 10h directement à Prêles. Samedi, pour charger le camion nous avons rendez-vous à 9h au local. Dimanche, les travailleurs sont attendus dès 10h30 car à 11h le dîner sera servi.

Pour info, le bar ouvrirait aussi à 11h et la raclette coulera dès midi. Si vous ne vous êtes pas annoncés et que vous désirez nous rejoindre pour déguster la raclette, téléphonez encore aujourd'hui à Pierre au 079 209 09 46 ainsi vous serez sûrs d'avoir une place. A tous nos convives: Noubliez pas de prendre avec vous, les assiettes, les fourchettes et les couteaux. Les verres, nous avons. Pierre se recommande que dimanche soir, pour recharger et surtout pour décharger le camion. Il y a toujours des bras disponibles car plus on est, plus ça va vite.

Déménagement de notre matériel

Nous attendons encore une réponse, mais de toute façon nous devons libérer le local pour fin septembre. Nous comptons sur votre aide. A la fin de l'assemblée Pierre fait un tour de remerciement. Lulu remercie aussi les personnes qui lui ont participé (mercredi 31 août) et Jean-Luc remercie Alexandre qui a fait le déplacement jusqu'à Aarburg. Lulu et Suzy nous transmettent les salutations de Guy Rosseten à qui elles ont rendu visite et Lulu ajoute qu'elle aimerait bien que les personnes qui sont malades ou hospitalisées lui fassent un peu de l'a présent et remercie 079 563 10 84, elle se fera un plaisir de vous rendre visite. Pierre dit l'assemblée à 21h55 en demandant à Lucie et à Baldwin, si on peut venir leur salon après la raclette? Réponse: mais oui.

Sortie d'automne

Noubliez pas que vous avez jusqu'au 5 septembre pour vous inscrire. Tout dernier délai. A vendredi pour les uns à samedi pour les autres et à dimanche pour tous et en pleine forme. **Jo la Terreur**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
tél. 078 544 36 88
Terrain «Champagnes»
Dommage, notre Ire équipe menée à 1 à 0 a su réagir et mené à son tour 2 à 1 mais en fin de match, les garçons de R. Ginotti ont perdu tout sens pour finalement s'incliner 3 à 2. **Résultat du week-end**
SC Aegerten - Jdb 7:1, FC La Neuveville/Lamboing - JDa 5:2, JB - FC Köni 1:2, FC Bern - JA 5-3, 4e ligue - FC Lengnau 2-3.

Au programme

Jeuvi 13 à 19h CS Leccé - Seniors, samedi 39 à 11h30 JDa - FC Nidau, Jc - FC Bienne, à 13h JDb - SV Port, à 15h Jc - SV Port, à 18h FC Hermigen - 4e ligue, FC Dürrenast - JB, dimanche 43 à 10h 3e ligue, FC Ins, à 13h JA - FC Grünstern.

PS

Le FC Azzurri recherche au plus vite un entraîneur pour une de ses équipes de juniors E. Toute personne intéressée et compétente est priée de se présenter à la buvette du club. Merci d'avance. Nos jeunes on besoin de vous. **Sandro**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant: Gilbert Beiner
Section Jura bernois, Chante-Merle 30, case postale 338, 2501 Bienne

Internet
www.mda-beme.ch
Club de la découverte: midi-rencontre
Mercredi 28 septembre, à 0h est-on avec l'avancée des travaux de l'AS? Rendez-vous à 9h45 devant le pavillon de l'AS à Mâche chemin du Long-Champ 105. Présentation de 2 films et d'une expo concernant l'avancée des travaux de l'autouroute A5. A midi: dîner au restaurant Da Toto, route de Boujean 139 à Bienne. Menu du jour à 18 fr. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de Gilbert Beiner: 032 32 58 14 ou gbeiner@bluewin.ch

Midi-rencontre au rest. du CIP à Tramelan
Ses rencontres, autour d'un repas dans un restaurant de la région, sont l'occasion de faire de nouvelles connaissances et de s'intégrer dans un groupe sympathique. Le comité est responsable de la réservation de vous accueillir. Mercredi 12 octobre à 11h30: restaurant du CIP à Tramelan. Menu: plat du jour. Après le repas, projection d'un film. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de: May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Buvette
Pas de rencontre le 5 septembre. Les lundis 19 septembre, 3 17 et 31 octobre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au bocciodrome de Gorgémont. Renseignements: Mme May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Contes
«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: secrétariat MDA, 032 721 44 44.

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14
Envie de jouer au scrabble?
Venez jouer avec nous le jeudi de 14h à 17h environ, à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. A bientôt. **F**

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin, tél. 032 358 21 60
www.fanfare-orvin.ch
Prochaine répétition
Lundi 5 septembre, à 20h, au local.

Fé'Orvin
Un tout grand merci à tous les membres qui ont participé au succès de notre petite «Gargote». Les efforts de l'ensemble et de quelques-uns en particulier ont permis de servir nos nombreux clients dans la joie et la bonne humeur. **Char haut en couleurs**
Et le cortège du dimanche fut une première, puisque les 18 musiciens, plus les tambours et notre porte-bannières, se trouvaient sur un char magnifique garni par nos amis Grosjean, Marie-Thérèse, Jean-Marc et Jean-Maurice ainsi que Marianne et Birg Solbergner. Avec la conduite experte de Fritz au volant, notre équipage avait fier allure. On a tous eu beaucoup de plaisir sur ce char, où l'ambiance était comme le temps, chaude. **Jeux anniversaires**
Nous souhaitons un bel anniversaire à nos amis: notre doyen bassiste Jean-Marc Gagnon (vendredi 25 août), René Rothlisberger (mercredi 31 août) et Jean-Luc Devaux, dit Zorro (en ce jeudi 1er septembre). A ces braves tout notre reconnaissance pour leur engagement en faveur de la fanfare et nos vœux pour une bonne santé.

La pensée de la semaine

Quelques citations sur le mois de septembre: «Plus de septembre, joie du paysan»; «Orages de septembre, neige en décembre»; «En septembre, pluie fine est bonne pour la vigne».

LA CONCORDIA

Président: Rémy Huguelot
rue de la Gare 18, 2603 Péry, tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, tél. 20 h, www.laconcordia.ch/vu
Ciao a voi tutti, **Quelques rappels**
Pour les aoûtistes, les derniers vacanciers, les absents et tous les membres de la ConcordiaSypa: **Samedi 3 septembre**
Rendez-vous aux Champs de Boujean à 17h30 pour la Fête des jardins. **Dimanche 4 septembre**
Rendez-vous à Plagne (Itheura n'est pas encore fixée, elle sera sans communication ce soir), mais tenez-vous prêts dès 12h pour la traditionnelle «Festa delle famiglie». Nous sommes chargés d'animer le début de l'après-midi en alternance avec le ragazzi del Noviziato Scout di Monte Sant'Angelo (Puglia). Penne pour les deux concerts: T-shirt et tention noir, comme d'habitude. N'oubliez pas votre lutin. Et si vous ne savez plus quels morceaux de musique nous jouerons, répétez-les. Et apportez toutes les partitions. Sans rancune. Salut à toutes et à tous, à ce soir. **Jipé**

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Bienne & Bouldrome, Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Rappel des prochains concerts
1. La Coupe franco-suisse Nord aura lieu samedi 3 septembre à Porrentruy. Cette rencontre organisée par le club «Le Bief» se jouera comme d'habitude en doublettes chez les dames et en triplettes dans la catégorie seniors.
2. L'inter-club régional, comme prévu, la 4e rencontre des cinq clubs aura lieu le dimanche 4 septembre à Sonceboz, sur les terrains de la Gôte. Début des jeux dès 9h30. Inscriptions par avance auprès des clubs respectifs.
3. La Coupe Olympia est programmée pour le samedi 10 septembre et sera également mise sur pied par «Le Bief» de Porrentruy. Toutes les catégories disputent leurs matches en doublettes. Les inscriptions sont prises par les clubs respectifs.
4. Championnat suisse Doublettes: Cette importante manifestation aura lieu les 17 et 18 septembre à Villeneuve. Début du concours comme d'habitude à 9h.

BIENNE SKATER 90

Président: Daniel Maeder
Route du Büttenberg 78, 2504 Bienne, tél. 078 635 00 42
Résultats
LNB: 28.8 B590 - Zofingen Black Panthers 12-7
5e victoire d'affilée pour notre Ire équipe qui s'installe confortablement à la troisième place du classement. 2ème ligue: 26.8 Bienne Seelanders II - B590 11:2 & 27.8 Gekkos Gerlingen II - B590 11a 9-4. Aucune chance pour notre troisième équipe face au leader Bienne Seelanders II. De son côté la «Deux» a grillé son dernier joker pour les playoffs. En effet, elle est désormais obligée de battre Oberbipp la semaine prochaine, sous peine de ne pas les disputer. Minis: 27.8 B590 - Gekkos Gerlingen 6-3. Première victoire de la saison pour nos Minis.

Retrait de l'équipe junior

Très mauvaise nouvelle pour le mouvement junior. Le club a été contraint de retirer l'équipe junior du championnat à cause d'un manque d'effectif.

Prochains matches

29.19, Bienne Seelanders - B590 (novices), 39.10, B590 - Givisiez (minis), 14h30, Red Rocks Rothenluh - B590 (Ire), 4.9, 14h, Down Shakers Oberbipp - B590 11a (2e), 14h, B590 11b - Grenchen (3e). **Dju**

FC AURORE

Président: Marc Bernhard
tél. 079 206 02 11
case postale 547, 2501 Bienne
www.fcaurorch.ch
2e équipe
La seconde équipe n'a pas réussi à confirmer son bon début de championnat. Malgré l'ouverture du score par Cyril Rohy, les hommes de Marco se sont inclinés sur la marque de 2-1. Dans une rencontre engagée, ils ont un peu perdu leur sang-froid. Dommage.

Buvette

Demain, à l'occasion du match des seniors, les tenanciers de la buvette vous serviront des boulettes de boeuf à l'italienne avec gnochis de pommes de terre et épinauds. Quant à dimanche, ils vous proposent une brochette d'autruche avec pommes wedges et tomates. A noter que l'équipe de la buvette compte dorénavant 3 personnes avec Moisset, Carlos et Claudia. **Calendrier**
Vendredi 02:09: Seniors, FC Aurore - FC Bévillard à 19h30.
Samedi 03:09: JD, SC Rütli - FC Aurore b à 12h; JD, FC Aurore a - FC Schüpfen à 13h; JB, FC Aurore - FC Courtételle à 14h30; JB, FC Clos du Doubs - FC Aurore à 16h. Dimanche 04:09: Ire, FC Aurore - FC Tavannes-Tramelan à 10h.
2e, FC Aurore - FC Olimpia 84 à 13h30; JA, FC Aurore - FC Allmendingen à 14h. **Résultats**
Samedi 27:08: JD, FC Aurore b - Grünstern 1-5; JD, FC Nidau - FC Aurore 2-4; JC, FC Clos-du-Doubs - FC Aurore 3-7; JB, FC Aurore - FC Develier 9-4. Dimanche 28:08: 2e, FC Madretsch - FC Aurore 2-1.

Citation de la semaine

Je vous fais part d'une citation de Winston Churchill: «Il faut prendre l'événement par la main, avant qu'il ne vous saisisse à la gorge».

Je vous souhaite à tous une bonne semaine. **Sébastien Pasche**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 22a, 2502 Bienne, claude.perrenoud@feesurl.ch
Raclette Party
C'est ce dimanche 4 septembre qui va marquer le début de saison pour tous avec la traditionnelle «Raclette Party» au chalet. Venez avec vos amis, il y aura des jeux et une belle tombola à la mode du président.

Entraînement

Je rappelle à tous qu'à partir de maintenant vous pouvez venir parfaire votre condition physique les jeudi soir à la Halle de gymnastique d'Évliand, de 18h15 à 20h, sous la direction de notre cher Aurélien.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Käher, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne
Expo bees crochus du 4 septembre
Dimanche est prévue une sortie à la Conversion (VD). Pour de multiples raisons de tous genres, vacances, indisponibilité etc., cette sortie est modifiée. Les personnes intéressées devront s'organiser elles mêmes pour faire le déplacement.

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELaise

Président: Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Local: restaurant Romand, Bienne
Chers amis neuchâtelois
Au sujet de notre chalet des Hauts-Genèveys, je tiens à vous rappeler que se tiendra, en ce chalet, l'assemblée générale de notre société le 1er octobre prochain à 13h30. Les membres qui le désirent peuvent y prendre part. La visite de l'imprimerie Gassmann a eu du succès: 14 personnes y ont participé. Le repas servi à la Hohmatt a été très apprécié. Les 16 et 17 septembre prochains aura lieu le nettoyage du chalet: Eric recherche activement des aides. Prière de le contacter. Trois de nos membres sont actuellement à l'hôpital: André Wagli, Claude Daellenbach et Claude Marri. A tous les trois, nous leur souhaitons un prompt rétablissement. Note: prochaine assemblée aura lieu comme prévu le mardi 6 septembre au rest. du Robinet d'Or, rue du Jura 9, 19h. Bonnes salutations et à bientôt. **Jac**

BIENNE SKATER 90

Président: Daniel Maeder
Route du Büttenberg 78, 2504 Bienne, tél. 078 635 00 42
Résultats
LNB: 28.8 B590 - Zofingen Black Panthers 12-7
5e victoire d'affilée pour notre Ire équipe qui s'installe confortablement à la troisième place du classement. 2ème ligue: 26.8 Bienne Seelanders II - B590 11:2 & 27.8 Gekkos Gerlingen II - B590 11a 9-4. Aucune chance pour notre troisième équipe face au leader Bienne Seelanders II. De son côté la «Deux» a grillé son dernier joker pour les playoffs. En effet, elle est désormais obligée de battre Oberbipp la semaine prochaine, sous peine de ne pas les disputer. Minis: 27.8 B590 - Gekkos Gerlingen 6-3. Première victoire de la saison pour nos Minis.

Retrait de l'équipe junior

Très mauvaise nouvelle pour le mouvement junior. Le club a été contraint de retirer l'équipe junior du championnat à cause d'un manque d'effectif.

Prochains matches

29.19, Bienne Seelanders - B590 (novices), 39.10, B590 - Givisiez (minis), 14h30, Red Rocks Rothenluh - B590 (Ire), 4.9, 14h, Down Shakers Oberbipp - B590 11a (2e), 14h, B590 11b - Grenchen (3e). **Dju**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELaise

Président: Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Local: restaurant Romand, Bienne
Chers amis neuchâtelois
Au sujet de notre chalet des Hauts-Genèveys, je tiens à vous rappeler que se tiendra, en ce chalet, l'assemblée générale de notre société le 1er octobre prochain à 13h30. Les membres qui le désirent peuvent y prendre part. La visite de l'imprimerie Gassmann a eu du succès: 14 personnes y ont participé. Le repas servi à la Hohmatt a été très apprécié. Les 16 et 17 septembre prochains aura lieu le nettoyage du chalet: Eric recherche activement des aides. Prière de le contacter. Trois de nos membres sont actuellement à l'hôpital: André Wagli, Claude Daellenbach et Claude Marri. A tous les trois, nous leur souhaitons un prompt rétablissement. Note: prochaine assemblée aura lieu comme prévu le mardi 6 septembre au rest. du Robinet d'Or, rue du Jura 9, 19h. Bonnes salutations et à bientôt. **Jac**

BIENNE SKATER 90

Président: Daniel Maeder
Route du Büttenberg 78, 2504 Bienne, tél. 078 635 00 42
Résultats
LNB: 28.8 B590 - Zofingen Black Panthers 12-7
5e victoire d'affilée pour notre Ire équipe qui s'installe confortablement à la troisième place du classement. 2ème ligue: 26.8 Bienne Seelanders II - B590 11:2 & 27.8 Gekkos Gerlingen II - B590 11a 9-4. Aucune chance pour notre troisième équipe face au leader Bienne Seelanders II. De son côté la «Deux» a grillé son dernier joker pour les playoffs. En effet, elle est désormais obligée de battre Oberbipp la semaine prochaine, sous peine de ne pas les disputer. Minis: 27.8 B590 - Gekkos Gerlingen 6-3. Première victoire de la saison pour nos Minis.

Retrait de l'équipe junior

Très mauvaise nouvelle pour le mouvement junior. Le club a été contraint de retirer l'équipe junior du championnat à cause d'un manque d'effectif.

Prochains matches

29.19, Bienne Seelanders - B590 (novices), 39.10, B590 - Givisiez (minis), 14h30, Red Rocks Rothenluh - B590 (Ire), 4.9, 14h, Down Shakers Oberbipp - B590 11a (2e), 14h, B590 11b - Grenchen (3e). **Dju**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Untere Kanalweg 27 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80.
Local: rue Neuve 40, 1er étage
Onze paires ont pris part au tournoi Howell du 23 août dernier. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%:
1re Mme A. Baumann/M. E. Kobi (65.28%);
2e MM. J. Tissot/D. Rysler (60.42%);
3e ex-aequo Mmes S. Grob/B. Grob - Mmes M. Zingg/E. Rickenbach (54.69%);
4e MM. E. Emmutlu/R. Jaqua;
5e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier;
6e Mmes C. Evard/R. Hüster.
Bon jeu. **S.**

CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
Rue Neuve 5
2605 Sonceboz
tél. 032 489 24 93
Bonjour à vous tous
Voilà déjà 2 semaines que nous avons repris les répétitions. Nous avons eu le plaisir d'accueillir 2 nouvelles chanteuses, Ariane et Catherine. Nous leur souhaitons une chaleureuse bienvenue parmi nous et nous espérons qu'elles trouveront beaucoup de plaisir à chanter.

Soirée annuelle

Le temps passe vite, la date de notre concert approche à grands pas. Le comité travaille d'arrache-pied à la préparation de cette soirée. Nous pouvons vous annoncer, en avant-première, que l'UIJ Jazz Orchestra animera la seconde partie du concert. Amateurs de chant chorale et/ou de jazz réservez le 22 octobre, nous vous préparons un programme varié et plaisant.

Envie de chanter

Faites comme Ariane et Catherine, rejoignez-nous tous les jeudi soir à 20h15 à l'aula de l'ancien bâtiment communal (en face de l'école) à Sonceboz-Sombval. Alors à ce soir. **Mary-Claude**

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Secrétaries: Marie-Isabelle Cattin
tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani, tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59
Bonjour à tous, **Samedi 10 septembre 2011**
Nous vous proposons une balade en char à cheval pendant une heure et demi environ, aux Franches-Montagnes suivie d'un apéritif riche.

Samedi 8 octobre à 14h

Nous organisons une visite du CERN à Meyrin. La durée de la visite est de trois heures dont un film et une introduction de 45 minutes. Les places étant limitées, elles seront attribuées en priorité aux membres de la section biennoise et par ordre de priorité. Merci de vous inscrire auprès de Chantal Garbani, 079 357 25 05, chantal.garbani@hotmail.com
Prévoir de bonnes chaussures et une pièce d'identité.

Samedi 12 novembre à 19h

Nous vous proposons un repas chaste. Les détails vous seront donnés ultérieurement, mais réservez d'ores et déjà cette date. Bonne cordialement. **Chantal**

Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

22 VOIX ROMANDE

Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert, notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture.

Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

Voici ses coordonnées:

Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: aubert.bienne@gmail.com



FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet

Ch. du Tiage 17, 2520 La Neuveville,

tél. 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Equipe fanion

Après une victoire dans la douleur, mardi 23 août, face au FC Zollikofen (4-2) lors du 3e tour de la Coupe bernoise, nos protégés affrontaient samedi dernier le FC Evlind, à Jorat: belle réaction d'orgueil, en égard à la déconvenue du week-end précédent contre Aore. Cispés en début de rencontre, mais concentrés, ils assurèrent le minimum U-0 à la mi-temps. Ensuite, appliquant les consignes, ils se sont appliqués à donner du plaisir aux spectateurs présents. Résultat final 5-0. Il faut tout de même avouer que l'adversaire leur a enroulé un beau coup de pouce en multipliant les erreurs, indignes de ce niveau. Commentaire du coach Julien Ségaré: «Bravo les gars et maintenant j'espère que notre saison est lancée». Buteurs: Niederhauser Voumar (2x), Devaux et Casmano.

Autres résultats

4e ligue: FC LNL-FC Olympia Tavannes 1-3

Jun B promo: FC LNL-FC Belp 0-7 !!

Jun B fém.: FC Courroux-FC LNL 2-0

Jun Cl: FC LNL-FC Münschenmier/Ins 12-0 !!

Jun Da: FC LNL-FC Azzurri Bienne 5-2

Jun Db: FC Orpund-FC LNL 7-1

Programme

3e ligue: FC Rebeuveville-FC LNL, SA 39 à 16h30 et FC LNL-FC Val Terbi,

SA 39 à 20h15 à Jorat.

4e ligue: FC LNL-CS Belpirahon 1, SA 39 à 16h à St-Joux.

4e ligue féminine: FC Courtedoux-FC LNL, SA 39 à 19h.

Jun B promo: FC Langenthal-FC LNL, Di 49 à 17h15 et FC Etiole Biel-FC LNL, ME 79 à 18h30 au Mühlebühl.

Jun B9 fém.: FC US Montfaucon-FC LNL, SA 39 à 15h30 à Joux.

Jun Cl: FC Bévillard-Malleray-FC LNL, SA 39 à 14h à Reconvilier.

Jun Da: FC Aarberg a-FC LNL, SA 39 à 13h30.

Jun Db: FC LNL-FC Lengnau b, SA 39 à 14h à St-Joux.

Jun E: tournois, SA 39 à 10h. Ea à FC Aore Bienne a, Eb à FC Aarberg b, Ec à FC Ins b.

Jun F: tournois, SA 39 à 10h. Fa à St-Joux, Fb à Jorat.

Vétérans: SC Rütli b, Büren-FC LNL, VE 29 à 19h.

Assemblée générale

L'AG se déroulera ce jeudi 1er septembre, à 20h30 au restaurant du Lion-Rouge à Lamboing.

Plus d'infos sur www.fcnl.ch

Olaf

FC ORVIN

Président: Alain Frutig

Case postale 31, 2534 Orvin

Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Résultats

FC Orvin - FC Iberico Bienne 1-2 (1-1);

but FC Orvin: Vito Varencha.

FC Mett - FC Orvin 6-1 (4-1);

but FC Orvin: Danny Martinez.

Buvette

Au menu du jeudi 8 septembre, notre cuisinière vous concoctera des côtellettes accompagnées d'un risotto aux bolets. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

Agenda

Actifs 5e ligue: SA 39 FC Orvin - FC Courtelary, 16h00 au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après la rencontre (grillades). gregs

CLUB DE JASS ROMAND

Président: Jean-Marie Merlin

Waldweg 7, 2522 Orpund,

tél. 032 355 28 88

Local: restaurant Romand Bienne

Rapport

C'est bien mardi prochain, le 6 septembre à 20h, que nous débutons notre championnat interne 2011/2012 au Romand. C'est aussi dans un restaurant Romand tout neuf que nous nous retrouverons avec plaisir. A mardi 20h. Vincent

Abonnement au Jura-Jeudi

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au président de leur société ou à l'omnie de la Voix romande, soit:

M. Lucien Parel, case postale 990,

2501 Bienne, tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte 47 fr. par année et vous permet de recevoir,

chaque jeudi, Le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande. JDJ



ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
- Police 117
- Feu 118
- Intoxication 145
- La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcools anonymes
Groupe Bienne-Romande, quai Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 20h.
- Al Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, 077 445 49 71. Chaque ME 20h, Maison Farel, quai Haut 12.
- Alzheimer Antenne
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur
Place de la Gare 10, 032 323 11 23 (pharmacie Hilker).
- Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 sur RDV.
- ASSEDR-EVDJA
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. Permanence: MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueil, Olo de Lac 3, 032 323 01 32.
- Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.biblio.bienne.ch; LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'École de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15; MA/VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Bibliothèque interculturelle
Le Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch; MA/ME/VE 14h30-17h.
- Centre hospitalier Bienne
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (15-15/min).
- Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue de la Haute 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
- Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service
Rue Gottsattel 4, 032 326 27 00, info@esh.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Amière 21, 032 342 41 65; LU-JE 8h-18h; VE 8h-16h.
- FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21; LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10; MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes
En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins) (195fr./min à partir d'un réseau fixe), 032 322 33 33 (dentistes).
- Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Orienteur professionnel et personnel (OP Bienne), rue Centrale 64, 032 326 24 11, bb.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque (infos et prêt): MA/ME/VE 15h-18h.
- Pharmacie
De garde: pharmacie Sun Store gare CFF pl. de la Gare 4; LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans tax, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 15 00. LU 9h-19h; MA/VE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; *dés 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Bienne

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, prefb@igk.be.ch

Pro Senectute

Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresuis 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelav-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 61. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h45; ME 8h-11h45.

Sleep-in

Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futurs mamans

Rue Dufour 22, 032 322 66 66. MA 14h-16h (sauf pendant sc. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio

Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schnyder), 032 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland

Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

Villa Ritter

Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, villaritter@bluewin.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA-JE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

Bibliothèque de langue française

Strandweg 1, 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio.2520@bluewin.ch; LU-JE 16h-18h; SA 9h-11h. Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
- Home Montagu
Rue Montagu 8, 032 751 26 96.
- Home Mon Repos
Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch
- Jura bernois Tourisme
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanueville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
- Médecin de service
0900 501 501 (2 fr./min à partir d'un réseau fixe).
- Pharmacie de service
0844 843 842.
- Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
- Service social du Jura bernois
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

Piscine
Couverte, Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- Bibliothèque municipale
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.
- Centre culturel de la Prévoyé
Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutier.culturel@free.fr; MA-VE 15h-18h.
- Crèche Tom Pouce
Rue du Vaduc 65, 032 493 56 31.
- ESPAS (soins à domicile)
Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vtxnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants

de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA

Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbc.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme

Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 août: LU-VE 9h-12h/14h-18h; SA 9h-12h.

Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

Jusqu'au 2 septembre, pharm. de la Gare, 032 493 32 02. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police

Rue du Château 30, 032 494 54 44 (municipale); 032 494 54 11 (cantonale).

Service des repas à domicile

Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique

Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

ASAD Aide et soins à domicile

Rte de Solviller 21 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.

Piscine couverte de l'Orval

032 492 28 88. Horaire normal: LU 7h30-9h/11h45-21h (dés 12.9 pas d'enfants entre 17h-19h); MA/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA/DI 10h-18h.

RECONVILIER

Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

TAVANNES

- Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
- Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
- Pro Senectute Arc jurassien
Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
- Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, 032 481 40 41.
- Service social régional
Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

- Bibliothèque communale
032 487 41 43. LU 17h-18h30.
- Jura bernois Tourisme
032 487 69 55, tramelan@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
- Médiathèque du CIP
032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.
- Police municipale
032 486 99 30.
- Service social de la municipalité
Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGÉMONT

Crèche «Les Ecreuils»
Grand-Rue 6, 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, 032 489 19 45, michelbai@bluewin.ch

CORTEBERT

Crèche «Les Hirondelles»
032 489 32 81.

COURTELARY

Bibliothèque communale et jeunesse
032 943 10 94. LU/VE 15h15-16h30; MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.

Croix Bleue

Rue de la Préfecture 1, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Service d'action social
Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.

Service psychologique
pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

LA HEUTTE

Service d'aide et de soins
à domicile du Bas-Vallon, route de Soneboz 4, 032 358 53 53.

PERY

Agence AVS Bas-Vallon
Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME 10h-12h, MA 16h-18h.

Bibliothèque communale
et scolaire, rue du Collège, 032 485 11 65, MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

SAINT-IMIER

Bibliothèque régionale
Rue du Marché 6, 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.

CCJ

Marché 6, 032 941 44 30, info@ccj-stich.ch; ME-VE 14h-18h.

Centre de planing familial
et consultation g

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE



JEUDI 8 SEPTEMBRE 2011 | www.journaldujura.ch | N° 209 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Notre interview exclusive de Peter K., un an après les faits

BIENNE Le 8 septembre 2010, un retraité biennois se retranchait dans sa maison du quartier des Tilleuls, mettant en émoi toute

la ville de Bienne. Appréhendé le 17 septembre 2010 après une cavale qui aura mobilisé 1057 policiers, Peter K. est désormais incarcé-

ré à la prison régionale de Bienne. C'est de sa cellule qu'il a répondu aux questions du Journal du Jura.

PAGE 5

Toutes les étoiles du CIP brilleront de mille feux pour Tramlabulle



STÉPHANE GERBER

BULLES À GOGO Fils de la bédéphilie, unissez-vous et donnez-vous la main: Tramlabulle, 15e du nom, est de retour. Du 21 au 25 septembre, auteurs et dessinateurs auront pignon sur rue au CIP. Aline et Pierre-Alain Kessi, les organisateurs, se réjouissent de proposer une fois de plus un lieu d'échange. Et accessoirement une manif gratuite.

PAGE 3

BIENNE
Quelques nouveautés à la Foire de Bienne
PAGE 6

TAVANNES
La nouvelle église pourra accueillir 700 fidèles
PAGE 7

RENAN
Quatre piliers de l'exécutif en fin de mandat
PAGE 10



ERIC L'ARQUÊTE

HC BIENNE
Le tour du propriétaire avec Kevin Schläpfer
PAGE 17

SOMMAIRE
Avis mortuaires PAGE 11
Sorties PAGE 15
Voix romande PAGES 24, 25
Télévision PAGE 26



FÊTE D'OCTOBRE
Pour une ambiance festive
du 5 au 10 septembre 2011

lu. 05.09 - je. 08.09, de 17h à 19h

DJ Pädu

ve. 09.09, de 17h à 19h ainsi que le sa. 10.09, de 10h à 17h

Jöggu & Miggu

Des plats bavarois seront proposés dans le restaurant Coop.



24 VOIX ROMANDE

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELaise

Président:
Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis neuchâtelois, Eric serait heureux d'avoir des aides pour nettoyer le chalet. Les 16 et 17 septembre prochains. Veuillez le contacter au numéro ci-dessus!
L'Assemblée Générale de notre Société se tiendra le 1er octobre à notre chalet des Hauts-Geneveys, dès 13h30.
Il s'agit d'une assemblée très importante et tous ceux qui pourront y prendre part seront les bienvenus.

Je vous souhaite une bonne semaine. **Jac**

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
www.fanfane-orvin.ch

Prochains répétitions

Lundi 12 septembre, à 20h, au local.
Course surpice
Les membres actifs, leurs familles, nos jeunes musiciens et leurs familles ainsi que nos amis de l'Amicale s'embarqueront samedi 17 septembre pour un endroit aussi charmant qu'inconnu! Il ne faut prendre que sa bonne humeur avec soi et laisser au placard ses soucis, pour une belle journée entre amis.
La pensée de la semaine
«Une vie sans amour, c'est une vie sans soleil.» (Hervé Bazin)

SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Président: Sébastien Frey
Flachsenweg 4
2560 Nidau

Rameuses, rameurs, oyez, oyez!
«Sport et loisirs» et «Compétition»: dimanche aura lieu la régata des 125 ans de la Fédération des Sociétés Suisses d'Aviron (FSSA) sur le Rotsee à Lucerne. Sy rendra une grande délégation de notre club avec des juniors, des masters et des baldeurs. La fête s'annonce belle en espérant que la météo joue le jeu également. Venez nombreux nous soutenir et vibrer avec nous. Le point d'orgue sera la parade de tous les clubs membres défilant sur le Rotsee. Un moment unique à voir absolument!

Sport et loisirs

Le samedi 17 septembre, notre club participera également à la Bilac entre Neuchâtel et Bienne avec au moins une yolette.
Compétition
Le dimanche 18 septembre aura lieu la régata du Lac Noir (firo) à laquelle participera au moins notre atabre Paolo («C'est toujours ça»). La chaleur commence à reculer, le temps des belles sorties d'automne arrive avec comme coutilles les vignes jaunes et oranges. Profitez d'arrondir vos kilomètres, la fin de saison approche. A ce sujet, n'oubliez pas la fête de fin de saison du dimanche 16 octobre à l'occasion de laquelle aura lieu notre course à sponsors. Tous les membres sont invités à rechercher le plus de sponsors possible pour permettre le développement du club et d'assurer sa pérennité financière.
Amicalement vôtre! **Jo la Big Blade!**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

Envie de jouer au scrabble?

Venez jouer avec nous le jeudi de 14h à 17h environ, à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. A bientôt. **JF**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane LOTH
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne,
tél. 032 341 23 75

Résultats:
Novices – BS90 8-9
Espoirs – Gerlafingen 14-6
Mistones – Courmou 1-4
Minis – La Neuveville 10-4
Les novices se sont inclinés de justesse face à leur voisin biennois, mais leur première place ne semble pas en danger pour autant. Les espoirs se sont adjugés leur ticket pour les playoffs en disposant aisément des suloisirs de Gerlafingen. Les mistones s'inclinent face à Courroux pour leur dernier match à domicile à l'issue d'un match serré. Pour terminer, les minis se sont qualifiés pour les finales minis en gagnant contre la Neuveville. Des comptes rendus ainsi que des photos sont disponibles sur le site www.seelanders.ch

Programme
Samedi 10/09/2011: tournoi Minis-kids à Buix dès 11h; Iwanni – Espoirs à 14h30; Giviesiez – Novices à 18h.
Dimanche 11/09/2011: Bascouret – minis à 13h30; Baroche – Mistones à 14h.
Buvette
Samedi 10/09/2011: 11e. **Jonathan**

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lallil
Case postale 4007, 2504 Bienne,
tél. 032 752 02 94
ms.lallil@sunrise.ch

14 septembre au stand de Jorat

L'entraînement de mercredi prochain est placé sous la direction de M. Benoit.
Repas lors du tir du 7me
Il est rappelé que les personnes désirant prendre part au repas de midi à La Vignerole doivent s'inscrire auprès du président Michel Lallil (michel.lallil@omega.ch; 032 342 02 94 ou 079 760 1309) jusqu'au 16 septembre.

Bielersch

Dernier délai pour tirer cette nouvelle passe: le 23 septembre. Date qui marque également la fin du championnat de société 2011.
Tirs obligatoires à 300m:
objectif 2011 atteint
Après 2010, la barre des 100 tirés a été une nouvelle fois dépassée. La participation des deux dernières séances a grandement contribué à ce résultat positif. Un grand merci à toutes et tous qui se sont vus donner un coup de main au stand de Jorat. **BZ**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Naches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local: restaurant Romand, Bienne

Raclette de Prêles

Vendredi
A 10h, Gisou, Fabienne, Werner, Max, Jean-Yves, Maurice, Clément et Pierre se sont retrouvés à l'ancienne halle des fêtes pour nettoyer la salle et mettre les tables en place. Merci à eux.
Samedi
A 9h, il y avait: Maurice, Pierre, Jocelyne, Béatrice, Jean-Yves, Nathalie, Jean-Claude, Marc-André et Max pour remplir le camion et nous ont rejoints à Prêles: Werner, Gisou Caroline et Lucien. Tout le monde s'est mis à l'ouvrage, les uns mettant les nappes sur les tables, les autres mettant en place les verres, les assiettes en fin tout le matériel nécessaire tandis que d'autres ont encore préparé les desserts. A 16h tout était prêt pour recevoir nos convives le lendemain. Encore merci.

Des 9h30, les premières personnes étaient sur place et peu à peu les 46 travailleurs prévus étaient à table pour partager le jambon traditionnel accompagné de salade de pommes de terre et de pain; à ce propos merci à Daniel Bourquin et à Elisabeth qui nous ont préparé le repas.
Nous avons eu de la chance car nous avons pu manger dehors, au soleil!
Des 11h le bar est ouvert et les premiers convives arrivent. A midi le fromage commence à fondre, le vin à couler et l'ambiance monte d'un cran.
De l'avis de tous, la raclette a tenu ses promesses puisque les participants ont unanimement trouvé le fromage super.

Les gâteaux et mousses ont satisfait les plus gourmands de 25%K.
Assemblée mensuelle
Entant donné que notre comité sera au 3/4 absent, notre assemblée du 09/09/11 est annulée. Nous nous retrouvons donc en novembre ou le 24 septembre pour les participants à notre sortie.
Bonne semaine à tous. **Jo la Terreur**

CRSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle
2340 Le Noimant
tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmonto, Nidau

Villaret-Chasseral-Villerd
Bravo à Philippe en 2h58'07, Pierre-André en 3h02'38, Michel en 3h52'34, Chantal en 3h54'47 et André en 4h07'04 pour avoir accompli cette difficile mais magnifique épreuve de 25%K.

Les 4 Foules

1re étape, Saingnèlegret: 95km: Olivier 43'47, Muriel 52'53, Raoul 57'53, André 1h03'33. 2e étape, Le Noimant, 10,6km: Olivier 45'07, Pierre 47'16, Muriel 53'02, Vincent 54'25, Raoul 58'50, Michel 1h07'22, André 1h07'50. La 4e et dernière étape se courra aux Breuleux, mercredi 14 septembre, départ à 19h pour 10,5km.

Sortie du club

Selon décision de l'AG 2011, celle-ci aura pour cadre les 10 bornes de Courtelay le 22 octobre. Le club payera 50% de la finance d'inscription aux concurrents inscrits ainsi que le menu à tous les membres du club présents le soir, souper qui aura lieu à La Cuisinière, aux Prés-de-Cortèbert. Menu 1: salade mêlée, jambon à bios, rôsti ou frites. Menu 2: salade mêlée, steak de bœuf, rôsti ou frites, légumes. Inscription indispensable pour le menu jusqu'au 10 octobre le mardi soir ou directement chez Pierre-André au 032 323 22 11.

Anniversaires

Le 11 septembre, honneur à Hugo qui le fêtea son village de Gorgéfont. Tout du bon jeune homme! **Pierlor**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47,
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
Sec. fém. S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom. J. Ammann, 032 342 15 85

Section féminine

Soriti
Le rendez-vous pour votre sortie, est fixé le samedi à 7h30 au terminal des cars derrière la gare. Pensez à votre pique-nique pour midi et aussi prenez un sac plastique pour vos assés si c'était éventuellement un peu mouillé. **Marlyse**

LA CONCORDIA

Président: Rémy Hugelot
rue de la Gare 18, 2603 Pery,
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, je 20 h, www.laconcordia.ch/vu

FVGB

Est-ce un nouveau sigle? Lors de notre concert de samedi aux Champs de Boujean, la Concordia a pu offrir grâce à l'idée et à l'ingéniosité de Gianni, un nouveau drapeau à la «FamilienGartenVereinBözigen». La Société des Jardins de Boujean, puisque c'est son nom dans la langue de Molière, nous rend bien service: pendant les vacances scolaires, la société met gracieusement ses locaux à notre disposition. Merci à la FVGB et merci à Gianni.

Merci aussi à Rémi qui s'est transformé pour un week-end en CPPL (Chauffeur Président Professionnel Poids Lourds) pour transporter le matériel samedi à Bienne et dimanche à Pagny pour le concert della «Festa delle Famiglie 2011».
Merci et bravo à toutes et à tous pour votre engagement.

Rappels

Il existe paraît-il aussi quelques «têtes de linotte» à la Concordia, alors je me permets de rappeler les échéances les plus proches: 17 septembre: fête du quartier du Champ-du-Moulin.

1er octobre: 150e de l'Unité italienne à Granges.
8 et 9 octobre: camp de musique aux Prés-d'Orvin.

Anniversaires

Durant ce mois de septembre, quelques membres de notre «famille concordienne» franchiront un palier supplémentaire. Alors si vous les rencontrez, n'oubliez pas de souhaiter un joyeux anniversaire à Alessio le tromboniste (aujourd'hui 8 septembre), Maria la flûtiste (le 11), Sabrina flûtiste et chanteuse renommée (le 19) et Adrian le guitariste (le 22).
Bonne journée, bonne répétition, bonne semaine et bon vent! **Jipé**

MOUVEMENT DES AINES

Président et correspondant:
Gilbert Beiner
Section Jura bernois, Chante-Merle 30,
case postale 121, 2501 Bienne

Internet

www.mda-berne.ch
Club de la découverte: Midi-recontre
Mercredi 28 septembre: où en est-on avec l'avancée des travaux de l'AS? Rendez-vous à 9h45 devant le pavillon de l'AS à Mâche, chemin du Long-Champ 105, présentation de 2 films et d'une expo consacrée l'avancée des travaux de l'autoroute A5. A midi: dîner au restaurant Da Toot, route de Boujean 139 à Bienne. Menu du jour à CHF 18. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de: Gilbert Beiner, 032 325 18 14 ou g.beiner@bluewin.ch
Midi-recontre au restaurant du CP à Tramelan
Ses rencontres autour d'un repas dans un restaurant de la région, sont l'occasion de faire de nouvelles connaissances et de s'intégrer dans un groupe sympathique. Le comité et la responsable se rejoignent de vous accueillir!
Mercredi 12 octobre: 11h30, restaurant du CP à Tramelan.
Menu: plat du jour. Après le repas, projection d'un film. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de Max Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Club de la découverte: semaine de détente
En 2012, elle aura lieu du dimanche 24 juin au dimanche 1er juillet, en Appenzel. Renseignements chez Gilbert Beiner.

Bocals

Les lundis 19 septembre, 3, 17 et 31 octobre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au bocodrome de Gorgéfont. Renseignements: Mme May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Coutesses

«4 pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: au secrétariat MDA, 032 721 44 44.

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley
Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne,
tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brèzegros 93, Bienne

Reprise de nos rendez-vous
C'est mardi que nous nous retrouvons pour l'assemblée. Avez-vous déjà réservé pour le rôti du 1er octobre? Alors c'est bien. **Ch.**

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Equipe fanion

Les protégés de Julien se sont imposés chez le néo-promis Rebeuvelier sur le score de 4-0, samedi dernier. Ils ont assuré l'essentiel mais tout ne fut pas parfait. Commentaire du coach: Bravo mes p'tits gars, les matchs paraissent compliqués, il faut les gagner et là c'est chose faite. Buteurs: Devaux, Voumard (2), et Hermann.

Autres résultats:

4e ligue: FC Bévillard-Mallery-FC LNL 1-3 et FC LNL-CS Belpharon 1-1
4e ligue ligue: FC LNL-FC La Courline 1-0 et FC Courtedoux-FC LNL 1-2
Jun B promo: FC Longenthal-FC LNL, renvoyé Jun B fermé: FC US Mornaucou-FC LNL 5-0
Jun Cl: FC Bévillard-Mallery-FC LNL 0-5
Jun D: FC LNL-FC Biel/Bienne Seeland 4-2 et FC Aarberg-FC LNL 7-2
Jun D: FC LNL-FC Lengnau B 5-9!!
Vétérans: CS Rütli B. Biren-FC LNL 2-0

Programme

3e ligue, 4e ligue féminine, vétérans, Jun Cl, D et D: Pas de match
4e ligue: CS Lecco B-FC LNL, ma 1309 à 20h au Langfeld 2

Jun B promo: FC LNL-FC Boujean 34/Mâche, sa 1009 à 15h à 5h ou SC Burgdorf-FC LNL, ma 1409 à 18h30

Jun E et F: pas de tournois
Fête du Vin à La Neuveville: 9-11.09.2011
Nous vous rejoinsons de vous retrouver nombreux à nos stands:

Seniors (La Chasse): Bas de la rue du Marché, Vignolans
Section Juniors (Roastbeef, sauce tartare et frites): haut de la rue du Marché.

Echos de l'assemblée générale:

Elle s'est déroulée le jeudi 1er septembre, au restaurant du Lion-Rouge à Lamboing avec un programme d'environ 70 personnes. Le PV de la dernière AG ainsi que les comptes et le budget ont été acceptés. 3 nouvelles têtes font leur apparition au Comité, à savoir Catherine Rey au secrétariat, Vincent Bemasoni aux finances et William Serra au sponsoring. Bienvenue à eux. Nathalie Léchoy, secrétaire démissionnaire a été renouvelée et remerciée dignement pour ses 13 ans d'activité dans la société. Remerciements aussi à Janique Voumard qui a assuré l'intérim de la caisse pendant une année. Le président Michel Lebet a aussi été réélu, tout comme le reste du comité central, à savoir Hansjörg Schuenberger, Marcel Sautiez, Marcel Rohrbach, Fabrice Rakan, Sven Klein, Pierre Vissand et Pascal Honsberger. Le verre de l'amitié a été offert par la commune de Lamboing, représentée par Mme Nicole Rakan. Merci à elle. Ion a appris ce, CC, président du FC Sion, sera présent au prochain souper de soutien du FC LNL, le samedi 05.11.2011. Ouf, quant à lui, espère de tout cœur que les problèmes apparus sur la place publique par l'intermédiaire d'articles dans le JdJ/Express/L'Impartiel du 03.09.11 seront résolus de manière objective, transparente, constructive et respectueuse.

FC AURORE

Président: Marc Bernhard
tél. 079 206 02 11,
case postale 547, 2501 Bienne
www.fcaurore.ch

1re équipe

Après une défaite regrettable contre le FC Courmou, elle s'est reprise et a gagné contre le FC Tavannes-Tramelan. Les buts ont été inscrits par Eduardo sur penalty et par Luca. Cette victoire permet à l'équipe de rester dans le haut du tableau.

2e équipe

La seconde équipe s'est inclinée pour la deuxième fois d'affilée. Le début de match catastrophique a fortement influencé sur l'issue de la rencontre. Le but marqué par Renaud n'a pas empêché les hommes de Marco de s'incliner sur la marque de 4-1.

Le FC Aurore a pris connaissance avec tristesse du décès de Monsieur Pierrot Voirol, fidèle supporter du club, père de notre ancien joueur Patrick Voirol et beau-père de notre ancien capitaine Pierre-André Fardel. Nous adressons nos sincères condoléances à la famille.

Championnat suisse par équipe
6e ronde (5e ligue: Bienne 1 - Martigny 3-5
Bohnenblut 1, Alzyer 0, Georg 0, Kudryavtsev 1, Al Lienhard 0, Wiesmann 0, Burkhalter 1/2, Corbat 1/1.

Après cette défaite, Bienne 1 n'a plus aucune chance d'accéder en LNB. L'équipe occupe le 3e rang avec 8/28 en 11.

2e ligue Bienne II - Berne 3-0
Kauber 1, Piamio 0, Engel 0, Uebelhart 1, Meyer 1, Renzo Castagna 0.

Bienne II occupe l'avant-dernier rang avec 3/12 points. Il s'agira lors de la dernière ronde de tout mettre en œuvre pour éviter la culbute en 3e ligue.

4e ligue

Bienne III - Schwarz-Weiss Berne V 4 - 2
Charrière 1, An Lienhard 1/2, Rutz 1/2, Leutenberger 1/2, S. Lienhard 1, Clavadetscher 1/1.

Grâce à cette belle victoire, Bienne III est toujours 1er avec 9/21 points. **pa**

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeunhomme
CP 2500 Bienne 8, Bouldodrome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

La coupe franco-suisse Nord

Cette importante rencontre entre les couleurs françaises et suisses s'est déroulée samedi dernier sur les terrains du club Le Bief à Porrentruy. 34 doublettes féminines et 122 triplettes masculines y étaient présentes. Une fois de plus les Français furent les plus forts. Chez les dames Espinosa Dominique et Guerin Joëlle du FC La Rosemontaine (F) ont battu en finale Lauper Sandrine et Léger Anne-Sophie de La Biennoise par 13-8. Un grand bravo à nos compatriotes. Gegan David + Albigier Joël + Soehlin Frédéric du FC Wittelsheim (F) s'imposent par 13-7 face à Hoang Jay + Vanhallegem Ronald + Racle Alain du FC Pontarlier (F). La doublette féminine et les 3 triplettes hommes de l'Omega firent de leur mieux mais comme disait un certain baron: le plus important est de participer.

Inter-Club régional

La 4e des 5 cinq rencontres annuelles s'est jouée à Somborob sur les terrains de la Côte. C'est par un temps maussade voire franchement désagréable que 47 joueurs(ses) se sont affrontés comme d'habitude à la mêlée, c'est-à-dire après tirage au sort. De cette manière, même les moins expérimentés peuvent bien se classer. Dans toutes les 5 premières sont les suivants: Wastzel Jean-Jacques, Leutenberger Laurent (La Côte), Grosjean Pierre-Yves (Les Trois Puits Verres), Evard Georges (La Côte) et Peppone (La Biennoise). L'ultime rencontre de cette année aura lieu sur nos terrains le 2 octobre prochain. A cette occasion nous connaissons le champion ou la championne des cinq tournois.

Tournoi interne d'été

Il se poursuit tous les mardis à 19h précise et se terminera le 11 octobre prochain.

Coupe Olympia de l'AFP

Nous rappelons que cette importante rencontre se déroulera ce samedi sur les terrains du Bief à Porrentruy. Les inscriptions ont été envoyées à l'AFP par les clubs respectifs.

Chez Fanny

Nous cherchons toujours des personnes pour remplacer Tigou dès le 9 de ce mois car elle sera immobilisée pendant quelques jours pour des raisons médicales. Qu'on se le dise.

Anniversaires

Nous adressons nos meilleurs vœux à Biagio Esposito et Jean Schill le 16 et à Sonja Glauser le 17 de ce mois. A bientôt au bouldodrome.

FC AURORE

Président: Marc Bernhard
tél. 079 206 02 11,
case postale 547, 2501 Bienne
www.fcaurore.ch

1re équipe

Après une défaite regrettable contre le FC Courmou, elle s'est reprise et a gagné contre le FC Tavannes-Tramelan. Les buts ont été inscrits par Eduardo sur penalty et par Luca. Cette victoire permet à l'équipe de rester dans le haut du tableau.

2e équipe

La seconde équipe s'est inclinée pour la deuxième fois d'affilée. Le début de match catastrophique a fortement influencé sur l'issue de la rencontre. Le but marqué par Renaud n'a pas empêché les hommes de Marco de s'incliner sur la marque de 4-1.

Le FC Aurore a pris connaissance avec tristesse du décès de Monsieur Pierrot Voirol, fidèle supporter du club, père de notre ancien joueur Patrick Voirol et beau-père de notre ancien capitaine Pierre-André Fardel. Nous adressons nos sincères condoléances à la famille.

Championnat suisse par équipe
6e ronde (5e ligue: Bienne 1 - Martigny 3-5
Bohnenblut 1, Alzyer 0, Georg 0, Kudryavtsev 1, Al Lienhard 0, Wiesmann 0, Burkhalter 1/2, Corbat 1/1.

Après cette défaite, Bienne 1 n'a plus aucune chance d'accéder en LNB. L'équipe occupe le 3e rang avec 8/28 en 11.

2e ligue Bienne II - Berne 3-0
Kauber 1, Piamio 0, Engel 0, Uebelhart 1, Meyer 1, Renzo Castagna 0.

Bienne II occupe l'avant-dernier rang avec 3/12 points. Il s'agira lors de la dernière ronde de tout mettre en œuvre pour éviter la culbute en 3e ligue.

4e ligue

Bienne III - Schwarz-Weiss Berne V 4 - 2
Charrière 1, An Lienhard 1/2, Rutz 1/2, Leutenberger 1/2, S. Lienhard 1, Clavadetscher 1/1.

Grâce à cette belle victoire, Bienne III est toujours 1er avec 9/21 points. **pa**

Citation de la semaine

Je vous fais part d'un proverbe africain: «Une pirouette n'est jamais trop grande pour chavirer».

Je vous souhaite à tous une bonne semaine. **Sébastien Pasche**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2505 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

ARA0 du 4 au 6 novembre à Saint-Blaise
Les bulletins d'inscriptions sont arrivés. Les membres qui veulent y exposer leurs meilleurs sujets peuvent en obtenir en me téléphonant au 032 342 58 01 dans les heures des repas ou le soir. Retour des bulletins chez moi au plus tard le 4 octobre prochain.

Exposition de la Colombe de Boudry
Elle aura lieu du 21 au 23.10.2011 avec les perquettes de Mathieu Burnier.
Prochaine assemblée du 10 octobre.
Elle se déroulera au Restaurant Romand dès 20 heures. Veuillez en prendre bien note. Bonne fin de semaine à bientôt.

Notre chroniqueur

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,
ch. de Safnern 27, 2504 Bienne

Concert pour l'Open Air de Kirchlereau
Suite à la flatteuse invitation reçue de la part de nos amis de Kirchlereau, notre société a décidé de participer à cette grande fête de la musique le samedi 17 septembre 201

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberia
 Case postale 3, 2533 Evillard. Local:
 Club-House de Sonpieu,
 tél. 032 322 77 20. www.fcevilard.ch

Un week-end rose

Les semaines se suivent, mais ne se ressemblent pas. Après une semaine médiocre, nos jaunes et noir ont repris des couleurs et ont réalisé un quasi sans fautes. Allez, je tue le suspens. A par la +2+ qui a concédé le nul 3-3 après avoir pourtant mené 2-0, contre le FC Madretsch, toutes nos équipes ont gagné. La première est peut-être l'équipe qui a le plus marqué ses esprits. Contre le FC Courroux, la bande à Villard s'est imposée 2-1. Les Jurassiens qui n'avaient encore encaissé aucun but, ont connu pas mal de malchance puisqu'ils ont touché 3 fois les poteaux. On notera aussi la très belle performance de notre «revenant» Pitchok junior! Les buts ont été marqué par Luca et Korab.

Nos juniors!

Nos jeunes aussi ont connus pas mal de succès. Tout d'abord, nos juniors D sont allés s'imposer à Müntschemier et nos C, ont étreillé Rütli bei Büren par 4-0. On voit la progression dans la jeuette de nos juniors D, qui commencent à se trouver sur le terrain. Nos C, quant à eux, ont fait preuve d'une belle combativité, ce qui leur a permis de s'imposer de la sorte. Nos tout jeunes, autrement dit, les A et les F, se sont déplacés respectivement à Aarberg et à La Neuveville. Nos petits manifestent toujours autant de plaisir sur les pelouses, ce qui satisfait les entraîneurs.

Au programme

Samedi 10 septembre: dès 9h45 tournoi à Aegerter (junior E); à 10h, tournoi à Täuffelen (junior F); à 14h30 FC Evillard – FC Azzurri Bienne (juniors C) et à 18h FC TT – FC Evillard (3e ligue). Dimanche 11 septembre à 17h30: FC Olimpica – FC Evillard (4e ligue).

Au menu ce soir.

Notre Petu vous grillea diverses viandes accompagnées de salades. Vous pouvez réserver auprès d'Étienne Chapuis au no. 079 439 37 35. La semaine prochaine, pas de menu. Eh oui, on se fait remonter les bretelles par notre président lors de notre assemblée générale. Cette semaine pas de grosse chaleur, pas de lettre à écrire, pas d'amée... Bref, je m'ennuie. Allez les amis, à plus. **Grandé Julio**

LES GRILLONS

Président: Daniel Froidevaux
 Fiéoles 34, 2503 Bienne.
 tél. 032 365 91 32. Local:
 La Champagne. Répétitions: lu 19 h 15

De retour

Ayant prolongé mes «vacances», je sais que le temps vous a paru long et que c'est avec impatience que vous attendez des nouvelles des Grillons.

Agenda

Alors voilà, les répétitions ont repris le 15 août et nous avons eu 2 lundis pour peaufiner le programme musical pour notre concert-apéritif au cirque Gasser Olympia du 29 août. Mercredi à GO pour l'invitation. Hélas pour les artistes (eux et nous!), il n'y avait pas la foule, et c'est peu dire! Dimanche car le programme était magnifique. Les 17 et 18 septembre, nous serons aux Prés-d'Orvin pour notre traditionnel week-end infirmale. Les personnes qui n'auraient pas été informées et qui désiraient nous rejoindre, peuvent me contacter au 079 300 65 06 jusqu'à la fin de la semaine. **ptipoi**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

DE SAVOIRS, R. E. R. S.

Présidente: Danielle Blaser
 Case postale 1345, 2501 Bienne
 www.ress-bienne.ch

Ah les vacances

Elles se terminent pour la plupart d'entre nous et l'espère que vous avez passé d'agréables semaines estivales.

Agenda

Lors de notre réunion du mois d'août quelques activités ont été proposées par les participants. Le 16 septembre à 17h30, Jacqueline nous propose la recette du soufflé aux raisins. Le 20 septembre dès 14h, rendez-vous dans nos locaux pour des parties de scrabble. Le 21 septembre à 13h30, s'annoncer chez Jeannette pour la visite de la Centrale électrique dans les gorges du Taubenloch. On se retrouve comme d'habitude, même heure, même endroit le 28 septembre. Alors venez nombreux(ses) et à tout bientôt. **Lucette**



Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir le Journal du Jura du jeudi en main. C'est pourquoi, le comité de la Voix romande leur recommande de s'abonner au Jura-Jeudi contenant la Voix romande.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit:

M. Lucien Parel
 Case postale 990
 2501 Bienne
 Tél. 032 341 30 83.

L'abonnement au Jura-Jeudi coûte **47 fr. par année**

et vous permet de recevoir, chaque jeudi, Le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

Le comité de La Voix romande
 Février 2010/10



BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
 Unterer Kanalweg 27 2560 Nidau,
 tél. 032 331 52 80.
 Local: rue Neuve 40, 1er étage
 Le tournoi Howell de mardi dernier 30 août a rassemblé onze paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%:
 1er MM. E. Ermtutu/R. Jaqua (58,85%);
 2e ex-aequo Mmes V. Beck/M. Zeidler – Mmes E. Rickenbach/M. Zingg (54,17%);
 3e MM. E. Kobi/I. Tissot (52,78%);
 4e Mmes B. Grob/C. Hirschi;
 5e MM. D. Rade/D. Ryser;
 6e Mmes G. Grob/C. Niklaus.
 Félicitations à toutes et tous! **S.**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
 CP 4201, 2500 Bienne 4
 tél. 078 644 36 88
 Terrain «La Champagne»

1re équipe

Match nul pour notre première équipe qui peut se mordre les doigts, avec une bonne dizaine d'occasions de but net. Il faut être beaucoup plus réaliste les gars!

Résultats du week-end

JD - FC Nidau 1-1; JD - SV Port 5-4;
 JC - SV Port 1-1; FC Dürrenast - JB 2-2;
 JA - FC Grütern 0-2;
 FC Hermigen - 4e ligue 1-2;
 3e ligue - FC Ins 1-1;

Programme

Jeudi 08.09:
 19h Seniors - SV Lyss
 Samedi 10.09:
 12h FC Aarberg - JE
 13h SV Lyss - IDb
 14h30 FC Schüpfen - IDa
 14h30 FC Evillard - JC
 15h JB - FC Interlaken
 17h 4ème ligue - SC Rütli
 Dimanche 11.09:
 10h FC Pieterlen - 3e ligue
 14h15 FC Aarberg - JA
 Gao ragazzi e forza Azzurri. **Sandro**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
 Rte de Bienne 24, 2536 Plagne.
 tél. 032 358 17 21. www.branle-glottes.ch
 Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Journée anniversaire

Nous avons eu le plaisir et la joie d'être accueilli dans le jardin de notre ami Christian pour fêter l'anniversaire de Lotti et Marie-Claire à qui nous souhaitons encore une fois bonne santé et continuation. Merci pour cette belle réception. **Aux Marmousets**
 Nous continuons de répéter notre pot-pourri et Michèle (ma belle) n'est pas si facile qu'on le croit, mais ça vaient. Nous avons eu la visite de l'ami Philippe II et aussi de Roland qui va nous quitter quelques temps pour se remettre en bonne forme. **Bébert**

DEL AUTOMNE

Présidente: Françoise Linder
 Viaduc 27, 2502 Bienne.
 tél. 032 325 53 01 ou 032 315 21 58
 Local: rest. Romand, Quai du Haut

Course du 15 septembre

Notre course aura lieu le jeudi 15 septembre prochain. But: Pont de Nant, au-dessus de Bex, repas à l'Auberge, appréciée des gourmets et visite du jardin botanique. Départ de Bienne en minibus à 9h. Un courrier personnel, qui a été envoyé en début de semaine, vous donne toutes les précisions nécessaires. N'oubliez pas de vous annoncer jusqu'au mardi 13 septembre au plus tard.

Anniversaires

Et bon anniversaire à Mesdames Manet, Vuilleumier et Gasser. Que cette nouvelle année soit pleine de santé et de sérénité. Nous vous saluons cordialement.

Vos communiqués

Les correspondant(e)s sont priés de suivre les instructions suivantes.

Les communiqués sont à envoyer:

- ☛ par courriel à: redaction@journaldujura.ch
- ☛ par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne
- ☛ par fax au: 032 321 90 09

Délai de remise:

- ☛ lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.

Comité de La Voix romande

Président d'honneur:

Serge Bernasconi
 Längacker 18, 2560 Nidau
 Tél. 032 331 83 33 / 079 549 48 86
 Courriel: serge.bernasconi@bluewin.ch

Président:

Roland Probst
 Chemin Mottlen 52, 2504 Bienne
 Tél. 032 341 60 48 / 079 549 48 86
 Courriel: lesprobst@bluewin.ch

Vice-président:

René Bellini
 Rue des Roseaux 4, 2503 Bienne
 Tél. 032 323 68 78 / 078 794 63 00

Cassier:

Raymond Vernier
 Route Principale 52, 2534 Orvin
 Tél. 032 358 18 93

Secrétaire et correspondance:

Yvan Paroz
 Grand-Rue 19, 2603 Péry
 Tél. 032 485 19 05 / 079 403 89 39
 Courriel: yparoz@bluewin.ch

Secrétaire des verbaux:

Françoise Grand
 Rue des Jardins 13, 2504 Bienne
 Tél. 032 342 78 22 / 079 403 89 39
 Courriel: francoise.grand@notz.ch

Abonnements et mutations au Journal du Jura-Jeudi:

Lucien Parel
 Flurweg 22, 2504 Bienne.
 Tél. 032 341 30 83 / 079 407 40 53
 Courriel: lucienparel@bluewin.ch

Site Internet et convocateur:

Jean-Claude Hadorn
 Chemin U-Ochsbein 9
 CP 777
 2501 Bienne
 Tél. 032 365 15 36 / 079 795 11 20
 Courriel: i-hadorn@bluewin.ch

Assesseur:

Jean-Pierre Schnider
 Rue des Bains 5, 2502 Bienne
 Tél. 032 322 72 58

Membres d'honneur:

Joseph Merazzi
 Richard Siggen
 Jean-Pierre Welten
 Jean-Daniel Vuilleumier

PUBLICITÉ

LES BONNES AFFAIRES

DU WEEK-END

PROFITEZ MAINTENANT, JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK:
VENDREDI 9.9 ET SAMEDI 10.9.2011



50%
9.90
 au lieu de 19.80
Salami Rapelli
 la pièce de 1 kg



40%
5.80
 au lieu de 9.80
Tourte forêt-noire
 440g

MIGROS
 M comme Meilleur.

Société coopérative Migros Aar

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE



JEUDI 15 SEPTEMBRE 2011 | www.journaldujura.ch | N° 215 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Valentin Wenger, l'un des rares talents du coin à sortir du lot

TENNIS A 17 ans seulement, le Neuvevillois devrait passer N4 au prochain classement. Il peaufine actuellement ses gammes à Neu-

châtel et à Delémont, ville où il a notamment pu bénéficier de la structure sport-études. Le jeune joueur appartient à une relève

helvétique qui doit retrouver un nouvel élan, dans l'ombre de la réussite des Federer et autres Wawrinka. **PAGE 17**

Le Festival du film français d'Helvétie attire un nombre record d'enfants



TOBIAS ANLIKER

BIENNE C'est du jamais-vu: quelque 520 petits Romands et de nombreux Alémaniques ont assisté hier après-midi à la projection d'«Une vie de chat» au cinéma Rex. Cette affluence exceptionnelle est de bon augure pour l'ouverture «officielle» du Festival du film français d'Helvétie, qui aura lieu ce soir en présence de nombreux invités. **PAGE 4**

JURA BERNOIS

Deux visions de l'affaire des 600 viols présumés **PAGE 8**



ARCHIVES ERIC LAPARQUE

HOCKEY

Rencontre avec le «Suédois» Martin Gerber **PAGE 16**

SOMMAIRE

- Mortuaires **PAGE 11**
- Sorties/Agenda **PAGES 13/21**
- Divertissement **PAGE 14**
- Voix romande **PAGES 20, 21**
- TV **PAGE 23**



TOBIAS ANLIKER

BIENNE

Deux profs de chimie signent un livre destiné à leurs élèves

Deux professeurs de chimie qui enseignent au Gymnase français viennent de sortir un ouvrage destiné aux étudiants en chimie. Ce livre comble une lacune en matière de support de cours que connaissent tous les gymnases de Suisse romande. **PAGE 5**



YVES-ANDRÉ DONZÉ

CENTRE DE SORNÉTAN

Un 40e anniversaire comme un grand bonheur

Le responsable de la formation Alain Wimmer et le nouveau directeur du Centre de Sornetan Daniel Krähenmann ont présenté, avec leur équipe et l'autorité communale, le programme des 40 ans. Ce dernier est décliné sur le bonheur. **PAGE 10**



20 VOIX ROMANDE

LA LYRE

Président: Bernadette Hausmann
Vignollet 1, La Neuveville
tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes, République, me 19 h 30

A vos maîtres
L'échance de notre concert est à la portée. Soyez assidus aux répétitions, il en va de la réussite de notre concert. Trop de chaises vides ne présagent rien de bon. Prenez sur vous d'être ponctuel et si possible, plus de chaise libre. Merci pour vos amitiés, pour votre directrice et pour vous-même, faisons ensemble de ce concert une réussite. Merci d'avance.

Une pensée
La musique est un béat, à nous de le concrétiser en une œuvre. **Milly**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avénir 49, 2503 Biemme,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

Envie de jouer du scrabble?
Venez jouer avec nous le jeudi de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Biemme, 1er étage. A bientôt. **JF**

SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller
tél. 032 342 61 16
Local: cabane près des Elouses, Port
www.kvbiel-cynobienne.ch

Le cours prévu, ouvert à toutes et à tous, est encore prévu en 2011
Jeunes chiens (depuis la 17e semaine à 7 mois) du 13.10 au 24.11. Les classes de jeu pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis sans interruption, de 10h à 11h. Après les cours pour jeunes chiens, il est nécessaire de poursuivre l'éducation du chien. Toutes les informations utiles à ce cours et autres cours obligatoires (avec attestation de compétences) sont disponibles sur notre site internet: www.kvbiel-cynobienne.ch. Les dates des différents cours prévus en 2012 seront connues vers début décembre.

Les cours obligatoires (en bref)
Suite à l'entrée en vigueur, en septembre 2008, de la nouvelle ordonnance sur la protection des animaux (art. 68, al. 1 et 2), les nouveaux détenteurs de chiens sont tenus de suivre une formation théorique et pratique. Toute personne n'ayant jamais possédé de chien est tenu de suivre une formation théorique avant d'en acquiescer. Un cours a pour but de définir les besoins de l'animal, la façon de le traiter correctement et l'investissement représenté, en temps et en argent. C'est donc un cours de sensibilisation. Les personnes ayant déjà possédé un chien ne doivent pas suivre cette formation théorique. Toute personne acquiesçant un chien doit, même si elle en a déjà possédé un, suivre un cours pratique dans l'année suivant l'acquisition de l'animal. Bonne semaine. **Présidlog**

SOCIÉTÉ D'ÉCHÉCS

Président: Michel Georg
Rüschlistrasse 21, 2502 Biemme
Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24
http://www.ssg-bielle-bienne.ch

Grand Prix de l'Écolier bernois
Il s'est disputé dimanche 11 septembre, à Soleure, et en 7 rondes. Brillante performance de l'ensemble de tous nos juniors qui se sont classés de la manière suivante:
Catégorie U10, 32 participants
4e Cyril de Donkiewicz avec 55 pts, 13e Lars Jutzeler 4, Jania Fovini qui ne disputait que son 2e tournoi, puisqu'elle a terminé au dernier rang, malgré qu'elle était gagnante dans plusieurs parties.

Catégorie U13, 41 participants
Victoire sans surprise de Christophe Rohrer avec 6 pts, 11e Marc Vögeli 4, 2e Tim Jutzeler 3,5
Catégorie U18, 17 participants
1er Alex Lienhard avec 7 pts, résultat qui en dit long sur son potentiel, son frère Sven finit 6e avec 4. Le prochain tournoi aura lieu le 23 octobre à Münchenbuchsee. **pa**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAUVIERS, R.E.R.S.

Présidente: Danielle Blaser
Case postale 1345, 2501 Biemme
www.rrs-bienne.ch

Prochaine réunion le 28 septembre
Découvrez-vous acquérir de nouvelles connaissances. Découvrir d'autres sauveteurs. Partager vos expériences. Basé sur l'offre et la demande de connaissances, c'est le principe de la réciprocité qui permet l'échange de savoir. Vous avez la possibilité de participer gratuitement à de nombreuses activités. Nous nous retrouvons chaque dernier mercredi du mois à 20h, rue Haute 1 au 1er étage (hôtel). Arous peut-être à bientôt. **Luette**

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

La Perruche
Hugo Kähler, chemin des Codriers 13,
2503 Biemme, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Biemme

ARAO du 4 au 6 novembre à St-Blaise
Des bulletins d'inscriptions sont arrivés. Les membres qui veulent y exposer leurs meilleurs sujets peuvent en obtenir le me téléphonant au 032 342 58 01, aux heures des repas ou au site. Retour des bulletins chez moi au plus tard le 4 octobre prochain.

Exposition de la Colombe de Boudry
Elle aura lieu du 21 au 23/10/2011 avec les perquisiteurs de Matthias Birmé
Prochaine assemblée du 10 octobre
Elle se déroulera au restaurant Romand dès 20 heures. Veuillez en prendre bien note. Bonne fin de semaine à bientôt. **Notre chroniqueur**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Nes Marches 26, 2088 Cressier,
tél. 032 757 31 30
Local: restaurant Romand, Biemme

Raclette de Prêles (suite et fin)
Tout le monde étant rassasié, repu des biens de ce monde comme disait l'autre, les gens ont commencé à sentir à la maison et nous, innables fournis, nous avons remis en place le matériel, des fours aux verres en passant par les casseroles et les assiettes, tout a retrouvé sa place d'abord dans les cartons, puis sur le camion que nous avons dû bâcher, la pluie ayant fait son apparition. Beaucoup de personnes ont mis la main à la pâte ce qui fait que nous avons été efficaces. Pour décharger le camion il faut noter que nous avons eu les bras de: Jean-Yves, Jean-Claude, Nathalie, Suzy Solange, Maurice, Jacques, Raphaël, Lucienne, Lucien, Max, Pierre et Jocelyne et c'est chez Lucie et Balouline qui nous ont aidés à l'après-midi ou plutôt le début de soirée. On a passé un bon moment et on a entendu des choses surprenantes que je ne peux relater ici. N'est-ce pas LuLu? Un tout grand merci à Papy et Mammy pour leur accueil. Cette tradition de nous retrouver chez vous est notre récompense après tant d'efforts.

Merci
Aussi à Gisou qui s'est occupée des fromages qui étaient entreposés dans sa cave (et dans celle de Caroline) et qui nous a prêté ce que nous avions oublié.

Merci à toutes les personnes qui ont travaillé, un merci particulier à Dominique Brouchoud et à son ami qui nous ont permis de présenter du Valais pour travailler, merci à Christian qui lui est venu de Gland. Merci à nos membres sympathisants qui viennent chaque année pour nous aider, merci aux amis de la Valaisanne qui se mettent à notre disposition. Sans tous ces mains nous ne pourrions organiser une telle manifestation. Merci aussi à Pierre pour l'organisation qui fut comme toujours impeccable (tu vois tu te stresses pour rien). Un super merci à Daniel Bourquin qui est toujours d'une efficacité à toutes épreuves. Merci aussi à Elisabeth pour la préparation du repas des travailleurs, qui, comme d'habitude fut par nous. Merci enfin à tous nos convives pour leur fidélité, leur bonne humeur et surtout ce nous fait un immense plaisir quand en parlant ils nous disent: «A l'année prochaine»

Anniversaire
Aujourd'hui est jour de fête pour notre membre et ami Dominique Brouchoud puisqu'il change de domicile. Nous lui souhaitons une journée pleine de soleil et de bonnes surprises et lui disons: joyeux anniversaire. Bonne semaine. **Jo la Terreur.**

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10,
2504 Biemme,
tél. 032 341 23 75

Résultats
Neuveville - Novices 11-13. Twann - Espoirs 0-2. Juniors - MJ EBBJ 13/14 de finale en play-off, match 1. MJ EBBJ - Juniors 8-7 (1/4 de finale de play-off, match 2). Novices - Gueis 5-9 Baroche - Mistomes 7-1. Bassecour - Minis 4-5. Les novices ont obtenu un succès face à la Neuveville avant de s'incliner face à Gueis. A un match du terme de la saison, la neuveville place est acquise et leur assure une place dans le tour final. Les espoirs ont quand à eux terminé le championnat régulier par un succès et débuteur les play-offs le 24 septembre à domicile. Les mistomes s'inclinent lourdement sur le terrain de la Baroche tandis que les minis s'imposent sur la plus petite des marges face à Bassecour. Finalement, nos juniors devront disputer un match décisif le 8 octobre afin de décrocher leur billet pour la 1/2 finale. En effet, après s'être imposés samedi à domicile, les jeunes de Mathieu Bassin se sont inclinés en prolongation face aux Gueis. Des comptes rendus ainsi que des photos sont disponibles sur le site www.seelanders.ch

Coupe suisse
Nous leur équipe ainsi que nos juniors disputent ce samedi les finales de coupe Suisse dans leur catégorie respective qui se déroulent sur le terrain de Gueis. Les juniors auront leurs deux à l'heure en défiant l'équipe jurassienne du MJ EBBJ, puis la 1re s'opposera à Rothrist sur le coup de 17h pour tenter de décrocher ce titre. Venez nombreux soutenir vos couleurs.

Programme

Samedi 17 septembre: Juniors - MJ EBBJ à 14h (coupe CH). 1re - Rothrist à 17h (coupe CH) à Gueis. Dimanche 18: Gueis - Novices à 10h. La Tour - Mistomes à 14h. **Jonathan**

SOF ET SDR ROMANDS

Présidente: Michel Lalli
Case postale: 4007, 2504 Biemme,
tél. 032 342 02 94
ms.lalli@sunrise.ch

Prochain entraînement au stand de Jorat
L'entraînement de mercredi prochain (27 septembre) est placé sous la direction de M. Lalli.
Ti du 5e anniversaire, 24 septembre
Le programme et les informations détaillées ont paru dans le No 4 du «Sof-officiers romands Biemme» que chacun a reçu à la mi-août. Les membres des 3 sociétés sont attendus en grand nombre à ce tir anniversaire. Délai d'inscription pour le repas de midi (12h fr.): demain soir chez le président Lalli.

Bielerscht
Il ne reste plus qu'un entraînement au fusil et deux au pistolet pour tirer cette nouvelle passe. Il en est de même pour les concours du championnat de société 2011. **BZ**

SOCIÉTÉ NAUTIQUE ÉTOILE BIENNE

Président: Sébastien Frey
Fischserenweg 4,
2560 Nidau

SNEBiennes et SNEBiens, amis de notre club, bonjour,
125e FFS
Dimanche passé, notre club a envoyé une grande délégation au Rotsee pour la régata des 125 ans de notre Fédération. Le temps était au top et la température était à mon humble avis au-delà de ce qu'on a dû endurer en juillet aux Championnats Suisses. Ont participé à la régata elle-même notre duo d'ancêtres en Masters, soit Nicolas et Paolo. Ils ont terminé 3es sur 6 et il leur a semblé que le Rotsee s'était étendu depuis 2 mois. Peut-être était-ce dû à la chaleur ou au nombre de kilomètres parcourus depuis juillet, qui sait. Les autres équipages «bleus et blancs» se sont joints à notre double de compétiteurs pour la parade sur le Rotsee. En fait de parade, il s'agissait surtout de donner la possibilité aux rameurs moins expérimentés de «flouler» l'eau du Rotsee, honneur normalement réservé aux régattiers chevronnés. Nos rameuses et nos rameurs ont savouré ce moment. D'ans l'Avant! ramasse Sandrine, Udo, Wulff, Bruno et Antoine. Dans le Merlin, nous trouvons Vincent, Nicolas, Jolan, Turi et Adrian. Pour terminer, dans le Teahupou, Patric et Pascal ont représenté dignement la section «Transports publics biennois» de notre club. Un grand merci à Peter pour la coordination de tout ce monde sur place à Gillys pour l'organisation générale et à Antoine pour le transport. Un merci tout particulier à tous nos supporters venus exprès nous soutenir et voir ce qu'est une régata sur le Rotsee. C'était vraiment sympa d'avoir fait ce chemin pour nous.

BZ 2011
Samedi prochain, les supporters SNEBiens peuvent poursuivre leur traque aux autographes de nos stars. D'autres rameuses et rameurs s'élanceront pour la Bilac au départ de Neuchâtel en direction de Biemme pour la 10e édition. Une volette et, si le temps le permet, un double voir un tri s'élanceront aussi sur place. Bonne chance et surtout pas trop de vent.

Divonne
La prochaine régata à laquelle participera notre club sera celle de Divonne, partagée en deux manifestations distinctes. Le samedi, les Championnats Romands et le dimanche, la régata de Nyon avec participation des clubs voisins français en plus des clubs de FARA. Là, également, nous aurons nos nouveaux jeunes rameurs qui viendront se froter à la concurrence romande pour la première fois. Je crois savoir qu'ils ont hâte de voir cela en «live» après avoir testé l'ambiance «à blanc» sans pression ni stress de la course au Rotsee. Voici pour les infos actuelles. Je vous souhaite une belle fin de semaine.

Jo la Big Blade
SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE
Président:
Eric Aellen
tél. 032 341 18 14
Local: restaurant Romand, Biemme

Chers amis neuchâtelois
Demain et après-demain, Eric sera heureux d'avoir des aides pour le nettoyage du chalet. Si vous le souhaitez au numéro ci-dessus, l'Assemblée Générale de notre société se tiendra le 1er octobre en notre Chalet des Hauts-Geneveys, dès 13h30. C'est une assemblée très importante et tous ceux qui pourront y prendre part seront les bienvenus. Comme il est d'usage chaque année, nous organisons une soirée «tripes à la bière» au restaurant du Vieux Valais (Vieille Ville) et ce, en date du 4 novembre. La réservation est faite pour 18h30, souper vers 19h. Prix par personne: 20 fr. Pour ceux qui ne désirent pas de tripes, ou qui veulent tripes et raclette, s'arranger avec le restaurateur. Au plaisir de vous revoir. **Jac**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle
2340 Le Noimont
tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmond, Nidau

Prompt rétablissement
Notre ami cycliste Eric n'en finit pas avec les ennus de santé. Il est en convalescence suite à une intervention chirurgicale d'une épaulé. Souhaitons-lui que le tour tourne et qu'enfin la santé se rétablisse rapidement et durablement.
Sortie ski 2012
Comme d'habitude, elle aura lieu au Gîte du Pilet à St-Luc du 3-5 février. Les personnes intéressées contacteront Pierre-André dans les meilleurs délais.
Les 4 Foulées
La 3e étape s'est courue aux Bois sur une distance de 10,8 km. Résultats: Olivier 44/97, Pierre 51/10, Pauline 52/95, Muriel 52/94, Raoul 58/03, Michel 110/414, André 110/505. Bravo.

Sortie du club
Elle aura lieu le 22 octobre dans le cadre des 10 bornes de Courtelary. Le club payera 50% de la finance d'inscription aux concurrents SNEBiens. Les membres du club présents le soir, souper qui sera pris à La Guisimère, aux Prés-de-Cortèrbert; menu 1: salade mêlée, jambon à l'os, rôtis ou frites. Menu 2: salade mêlée, steak de bœuf, rôtis ou frites, légumes. Inscription indispensable pour le menu jusqu'au 10 octobre le mardi soir ou directement chez Pierre-André au 032 323 20 01.

Anniversaire
Le 18 septembre, c'est une figure marquant du club qui fêtera son anniversaire, bonheur et santé à notre président d'honneur Michel Augstburger. **Pierlou**

FANFARE HARMONIE ORVIN

Président: Patric Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60
www.fanfara-orvin.ch

Prochains répétitions
Lundi 19 septembre, de 20h, au local. Présence de chacun indispensable, notre directeur nous distribue de nouveaux morceaux et on doit y en mettre un bon coup.

Course surprise
Jour 1 - 2, les personnes inscrites se retrouvent à 7h30 sur la place du village, direction, eh eh eh, vous verrez bien. Beau temps, moral au zénith, ambiance des grands jours, et ça sera super.

Bon anniversaire
A notre cher ami alsacien et trompettiste Eric Dudenhofer, qui a passé le cap le mercredi 14 septembre. Nos félicitations et nos remerciements à notre «gaulois» pour son engagement en faveur de notre Harmonie.

La pensée de la semaine
«Et de par leur caractère que les hommes sont ce qu'ils sont, mais c'est de par leurs actions qu'ils sont heureux, ou le contraire». (Aristote).

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant:
Gilbert Beiner
Section Jura bernois, Chante-Merle 30
Case postale 118, 2501 Biemme

Internet
www.mda-berne.ch
Club de la découverte: Midi-encore
Mercredi 28 septembre, où en est-on avec l'avancée des travaux de l'AS? Rendez-vous à 9h45 devant le pavillon de l'AS à Mâche, chemin du Long-Champ 105. Présentation de 2 films et 2 films, prochainement l'avancée des travaux de l'autonomie AS. A midi: dîner au restaurant Da Toto, route de Bourdon 139 à Biemme; menu du jour à 18 fr. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de Gilbert Beiner: 032 32 18 14 ou g.beiner@bluewin.ch

Midi-encore: rest. du CIP à Tramelan
Les rencontres autour d'un repas dans un restaurant de la région, sont l'occasion de faire de nouvelles connaissances et de s'intégrer dans un groupe sympathique. Le comité et la responsable se réjouissent de vous accueillir. Mercredi 12 octobre à 11h30: restaurant du CIP à Tramelan. Menu: plat du jour. Après le repas, projection d'un film. Inscriptions jusqu'au vendredi précédent auprès de Myr Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Club de la découverte
Semaine de détente 2012: du dimanche 24 juin au dimanche 1er juillet 2012, en Appenzell. Renseignements chez Gilbert Beiner: 032 32 18 14

Jo la Big Blade
Les lundis 19 septembre, 3, 17 et 31 octobre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au bocciodrome de Gorgemont. Renseignements: Mme Myr Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

Contreuses
«A pas contés» du MDA de Biemme. Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements au secrétariat MDA: 032 721 44 44.

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
Route d'Aegerlen 12, 2503 Biemme,
tél. 032 331 69 46
Local: Restaurant Romantica, Port

Echos de la Fête ARN
Notre fête s'est déroulée par un temps radieux, avec une bonne participation de nos membres, que le comité remercie pour leur participation, car ces manifestations et surtout leur présence servent à entretenir l'amitié. Comme à l'accoutumée le fromage était gouteux à souhait et les racleurs en top form. Nous remercions en particulier Maurice Wiedmer et Lucien Parel de la Valaisanne pour leur aide toujours appréciée et, également, Mme Parel qui avait préparé un dessert «Havannais» méritant au moins la note dix. Le stand pâtisseries a remporté un grand succès, un grand merci à tous les visiteurs. Malheureusement, en raison de quelques problèmes de santé Jean-Pierre Fug et Odette Lupatini - membres du comité - n'ont pas pu prendre part à cette belle journée: nous les attendons pour la prochaine fois. Egalement un grand merci à toutes les personnes ayant participé à l'organisation, aidé à monter et démonter notre installation. Sans eux rien n'est possible.

Joyeux anniversaire
Demain est un jour très spécial pour Éliane Jenenhy qui entrera dans une nouvelle décennie. Nous lui souhaitons une toute belle journée, beaucoup de cadeaux, que tous ses vœux se réalisent et que la santé lui soit préservée. Cordialement. **Suzze**

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Bianc, Orvin

Résultats
FK Stogg B - FC Orvin 1-0 (0-0)
Buvette
Au menu du jeudi 15 septembre 2011, notre cuisinière vous concoctera le poisson au curry. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beki Furio au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

Agenda
Actifs Se ligue: samedi 17 septembre, FC Orvin - CS Belpahon, 16h00 au terrain du Jorat à Orvin. Possibilité de se restaurer après la rencontre. **giggs**

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a,
2502 Biemme
claude.perrenoud@freesurf.ch

Il y a dix jours a eu lieu la fameuse journée «raclette au chaudière» à laquelle vous avez été nombreux à répondre. Malgré la pluie qui s'est invitée au milieu du repas, l'ambiance était au rendez-vous et la raclette une fois de plus délicieuse. Un grand merci aux racleurs, CAM, Robert et Gérard, pour leur dévouement. Compétiteurs: Ce soir, aura lieu la présentation des vestes à l'entraînement physique. J'ai également le plaisir de vous annoncer la venue, le jeudi 22 septembre soir à l'occasion de l'entraînement à Evliard de Nicolas Siegenthaler, entraîneur Swiss Olympic en VTT, accompagné de Nino Schurter, athlète de pointe et 2e aux Championnats du monde 2011 et Serge Almekkani, également entraîneur Swiss Olympic en ski à la NLZ de Brigue. Ils nous présenteront leur travail avec images vidéos et bien plus. Etant tous les deux membres du SCR8 c'est un cadeau qu'ils nous offrent. Cette présentation est ouverte à tous, jeunes et autres membres du club et même leurs amis. Venez nombreux. Belle fin de semaine à tous. **Michèle**

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Biemme
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Nouvelle victoire pour notre équipe fanion
Sur le score de 4 à 2 face au FC Pieterlen, c'est bien les gars mais il y a encore beaucoup de boulot pour arriver au sommet.
Résultats week-end
SV Lys - DDb 2-5
FC Schüpfen - JDa 4-3
FC Evliard - JC 1-4
JB - FC Interlaken 2-1
4ème ligue - SC Rütli 4-3

Au programme
Samedi 17 septembre:
18h00 - FC Gollig Biemme
19h00 DDb - FC Ins
19h00 JB - FC Lerchenfeld
16h00 FC Hünibach - JA
17h00 4e ligue - FC Nidau
19h00 Coupe Bernoise (4e tour)
3e ligue - FC Rothom (2e Ligue)
Gao ragazzi e forza Azzurri **Sandro**

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenion
CP 2500 Biemme 8, Bouldrom
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanque.ch

Coupe Olympia de l'AFJP
Comme prévu l'édition 2011 de ce grand concours s'est déroulée samedi dernier sur les terrains du Bief à Porentury 71 doubles, toutes catégories confondues, lutèrent sous un soleil de plomb pour obtenir les coupes tant convoitées. C'est les dames, la palme est revenue à Christine et Nicole Bessière (La Biennoise) qui s'imposent en finale face à Sandrine Lauper et Anne-Sophie Léger du même club. Les seniors Salvatore Grocia et Marc Bregnard (La Boule Franca) battirent en finale Ugo Cassella et Antonio Nèves de la Boule Pévotéine. En Catégorie Vétérans, Kurt Axi et Jean Michel Rieder (La Boule du Tint) s'agrippent à l'heure en battant en finale Jean Willem et Michel Crétin de l'Escargot. Sur les six équipes engagées de l'Oméga, trois d'entre elles tièrent leur épingle du jeu. En effet, Ella Albisetti et Ghislaine Quinaries finirent 5e sur 16. Willy Jeanguenion et Stéphane Quinaries obtinrent la 9e place sur 48. Nos vétérans Biagio Esposito et votre secrétaire s'inclinèrent en demi-finale pour finir 3e des 7 équipes engagées.

Championnat suisse Doubles
Le Fédération suisse de pétanque se déroulera en fin de semaine à Villeneuve. 256 équipes seniors, 64 dames et 32 vétérans lutent pour l'obtention du titre de champion suisse dans leur catégorie respective. Nous souhaitons bonne chance à nos équipes qualifiées pour ce grand événement.

Grand Prix du Valais
Il aura lieu les 24 et 25 septembre prochains sur les terrains de pétanque des lés à Sion. Les dames joueront en doubles et les seniors en triples. Les inscriptions sont prises par les clubs respectifs et transmises aux organisateurs. Début des jeux samedi à 10h00.

Tournoi interne d'été du mardi soir
Nous rappelons à tous les participants que la dernière rencontre aura lieu le 11 octobre. Le début du tournoi interne d'hiver est fixé au 1er novembre.

A bientôt au bouldrom. **E. B.**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Biemme 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

Echos des Marmousets
Nononononon... oui, l'échauffement aux Marmousets l'un plus plébiscité, mais aussi merci à Nono pour l'intimité de la VR de la semaine passée. Toni, lu, ne dirige plus avec ses poutres. Et encore, Gérard (29), Gabriel (29), Walti (08.9), trois anniversaires fêtés d'un d'un seul, alors happy birthday à vous les gars et encore un grand merci pour la collation (non, pas colle à Sion). **Faflüte**

Pensée sur la musique
«Celui qui aime pas la musique ne mérite pas le nom d'homme, celui qui aime est moitié d'homme, celui qui la pratique est un homme complet».

Répétition
Pour les Marmousets et les amis, une seule adresse, le mercredi au «Grotto» à 19h00. **Faflüte**

Je m'intéresse aux activités d'une société!

Veuillez me contacter pour me renseigner plus en détails sur votre société!

Mes coordonnées:

Nom _____
Prénom _____
Rue _____
NPA/lieu _____
Tél. _____

Talon à découper et à envoyer à la société qui vous intéresse.

www.voixromande.ch

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
 tél. 079 701 38 88
 case postale 547, 2011 Bienne
 www.fcauror.ch

1re équipe
 L'équipe continue son bon début de championnat. Face à un adversaire habituellement coriace à domicile, elle s'est imposée sur la marque de 5-1. Les buts ont été l'œuvre de Persechini (2x), De Donatis, Giordano et Cipriano.

2e équipe
 Week-end parfait puisque la seconde équipe s'est également imposée sur un score fleuve. Les hommes de Marco n'ont pas fait de détail et ont inscrit 5 buts (Gyrlf Rohr 2x, Sandro, Micha et Miquelito), sans en recevoir un seul.

Calendrier
 Samedi 17 septembre:
 Ine, FC Rebeuvelier – FC Aurore à 17h;
 Zc FC Bessa – FC Aurore à 20h;
 JA, FC Aurore – SC Aegerten à 16h;
 JC, FC Bévillard – FC Aurore à 13h15;
 JD, FC Etrole – FC Aurore à 13h;
 JE, FC Nidau – FC Aurore b à 15h.

Résultats
 Samedi 10 septembre:
 JD, FC Aurore b – FC Diessbach 4-5;
 JD, FC Schüpfen – FC Aurore 0-7;
 JC, US Boncourt – FC Aurore 1-3;
 JB, FC Aurore – FC Luznez 2-1;
 JA, FC Aurore – FC Schwarzenburg 4-1;
 Ine, FC Court – FC Aurore 1-5.
Citation de la semaine
 Il vous fais part d'une citation de Newton: «Je peux mesurer le mouvement des corps, mais non pas la folie des hommes». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sébastien Pasche

FC ÉVILARD

Président: Klaus Habera
 Case postale 3, 2533 Evillard, Local:
 Club-house de Sonpieu,
 tél. 032 322 77 20, www.fcévillard.ch

Bonjour à tous!
 Eh voilà, après une belle performance de notre première équipe le week-end dernier, cette dernière n'a malheureusement pas pu réaliser la passe de deux et c'est inclinée face au FC TT. Au terme d'un match dominé par les Jussariens bernois, nos couleurs se sont inclinées sur la marque de 3-2.

La «2», s'est elle aussi inclinée à Kirchberg, sur la marque de 4-1. Ne désespérez pas les gars, à force de travail et d'abnégation, cela finira bien par venir.
 Pour nos juniors, les week-ends se suivent, mais ne se ressemblent pas. Nos juniors C ont tenu plus d'une mi-temps face à la belle équipe du FC Azzuri. Malheureusement, deux buts encaissés coup sur coup, leurs ont coupé les jambes et ils se sont finalement inclinés sur le score de 4-1. Nos juniors D sont tombé sur un us. Contre une équipe de Täuffelen beaucoup plus expérimentée, nos jeunes se sont inclinés sur le score sec et sonnant de 4-0.

Et ce week-end, qu'est-ce que ça donne? Eh bien, voilà le programme!
 Samedi 17 septembre à 10h00, nos juniors F se déplacent à Hermirgen pour y disputer un tournoi. Tournoi aussi, à la même heure pour les E qui se déplacent à Lamboing.
 A 10h30, nos D affrontent le FC Aarberg à Sonpieu, à 13h30 nos C se déplacent à Bienne pour y affronter le FC Mett et notre «2» affronte le SC Radelfingen. Et pour finir, à 17h00, notre première se frottera à Val Terbi.

Mercredi 21 à 18h30, nos D se déplacent à Ins et nos C reçoivent Jers.
 Programme chargé donc, alors n'hésitez pas et venez vous joindre à nous pour passer un samedi, comment dire... footeux.
 Notre clubhouse sera fermé ce jeudi en raison de notre assemblée générale. Je rappelle à tous les actifs que cette assemblée est obligatoire. Par contre, jeudi prochain, Bernard Vermeir, vous propose un poulet saucé champignon et riz.

Sur ce les amis, je vous souhaite une bonne fin de semaine et compte sur votre présence, samedi, pour soutenir nos couleurs.

Grandé Julo

BIENNE SKATER 90

Président: Daniel Maeder
 Route du Büttenberg 78
 2504 Bienne,
 tél. 078 635 00 42

Résultats
 LNB: 109 IHC La Broye – BS90 8-8
 Noire Ire équipe reste pour une 7e fois invaincue grâce au point récolté en tème broyarde. Elle reste par ailleurs 3e du classement.
 2e ligue: 109 Wild Cats Welschenrohr – BS90 1a 9-4 et BS90 1b – Down Shakers Oberbipp 14-13
 Malgré sa défaite, la «Deux» disputera les play-offs! Elle affrontera dès le 26 septembre Zofingen Black Panthers II. La «Trois» a réalisé un petit exploit en battant l'ex-troisième du classement, Oberbipp.

Novices: 109 BS90 – IHC La Broye 15-5
 Nos novices n'ont plus besoin que d'un point pour participer aux finales suisses qui, par ailleurs, se dérouleront chez nous, au Sahligut!
 Minis: 119 BS90 – Down Shakers Oberbipp 5-4
 Deuxième victoire de la saison pour nos minis et ceci à l'occasion de leur dernier match de la saison! C'est ce qui s'appelle finir en beauté!

Prochains matches
 12/9 14h, BS90 – La Tour (novices). **Dju**

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
 CP 1171, 2501 Bienne, 032 315 27 24.
 Entr: halle de la Plänke ma 18h;
 halle de la Suze ve 18 h.

Bon rétablissement
 Notre malheureuse Brigitte, qui a été accidentée lors de la kermesse de la Vieille Ville, se remet lentement de ses douloureuses brûlures aux 2 pieds. En effet lors de la courte tempête lors de la kermesse, la tente adjacente à la nôtre a été soufflée par le vent et a atterri sur la nôtre.

Malheureusement dans sa trajectoire, elle a renversé la friteuse dont les 10 litres d'huile bouillante se sont répandus sur le sol et ont grièvement brûlé les 2 pieds de Brigitte.

Malgré une rapide intervention de Nadine qui a conduit notre malheureuse accidentée à l'hôpital où les brûlures se sont avérées très sérieuses. Aux dernières nouvelles Brigitte se remet lentement mais est toujours dans l'incapacité de travailler. Nous lui présentons tous nos vœux de bon rétablissement et espérons la revoir bientôt parmi nous et ceci sur ses 2 pieds. Encore bon rétablissement.

Bienvenue
 Nous souhaitons la bienvenue aux nouvelles jeunes filles venues gamir les rangs du Majorettes Team Bienne.

Assemblée générale des délégués européens à Prague
 Celle-ci se déroulera du 23 au 25 septembre, à Prague. D'importantes décisions concernant les Champions du monde à Neuchâtel seront prises ainsi que quelques modifications de règlement. Les personnes concernées seront mises au courant dans plus ou moins brefs délais.

Tous les vendredis dès 18h15 à la salle de gymnastique du Collège de la Huze (rue Stauffer) et tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Plänke.



AGENDA

CINEMA

BIENNE

Filmpodium
 Jusqu'au 17/26 septembre, cycle «Ricardo Davin». Films au programme: VE/SA 20h30, «el secreto de sus Ojos» de Juan José Campanella, Quid/É. - DI/LU 20h30, «Zafaraya 30 – auch eine Art Heimatfilm» de Andreas Berger, Dialekt (DI, en présence du réalisateur).

CONCERTS

AARBERG

Restaurant Krone
 VE 20h, concert du groupe Albert Lee & Hogans Heroes. Billets: 032 391 99 66 ou Ticketino, 0900 441 441.

BIENNE

Le Carré Noir (rue Haute 11)
 SA 20h30, concert de «musique folklorique imaginaire» par Gilbert Pfeiffgen & Joe McHugh.
 DI 17h, lecture «Adressat Unbekannt» par Karl Ehrler et Beat Albrecht. Infos: www.carenoich

LYSS

Fabrique Kufa

VE dès 21h (portes), hall, baptême double «QC & Sellador» style de musique: rap; 22h (portes), club, «Rock'n Roll Bastard», style de musique: rock'n roll, support: «The Surfing Lomers».
 SA dès 21h (portes), hall, «Partysing Deluxe», style de musique: partymucke, support: DJ Pâdu S.; 22h (portes), club, «YouClub Vol. 5», style de musique: cyberstream/net-rock/web-pup.
 Infos: www.kufa.ch

MOUTIER

Salle de Chantemerle

VE 20h30, concert d'Alain Roche pour le vœu de sa femme. Infos et réservations: 032 493 45 11, www.ccpmoutier.ch

NEUCHÂTEL

Théâtre du Passage

VE 20h, concert d'Olivia Pedrol, artiste neuchâteloise avec l'Ensemble Symphonique-Neuchâtel (ESN). Infos: www.wens-ne.ch

SAINT-IMIER

Collégiale

SA 19h30, récital d'orgue et de harmonium d'Anne Peura (A/G), organiste. En hommage à Jehan Alain, compositeur français.



CINÉ RÉGION

NEUCHÂTEL

APOLLO 1 (0900 900 920)
 Friends with benefits - Sexe entre amis
 15h15, 18h, 20h30, 12/14 ans.

APOLLO 2 (0900 900 920)
 Les Schtroumpfs - 3D, 15h, pour tous/5 ans.
 La guerre est déclarée
 18h15, 20h30, 7/12 ans.

APOLLO 3 (0900 900 920)
 La piel que habito - La peau que j'habite
 14h45, 20h30, VO, 16 ans.
 Presum coupable - Prémsumé coupable
 17h45, 14/16 ans.

ARCADES (0900 900 920)
 La guerre des boutons
 15h, 17h30, 20h15, 7/10 ans.

CONFÉRENCES

PRÉLES / NODS

Fusion des communes
 JE/VE, soirées publiques d'information sur la Fusion des communes du Plateau de Desse. Lieux/dates:
 Nods: JE 20h, salle du Batoir.
 Préles: VE 18h, Hôtel de l'OURS, table ronde.

DIVERS

BIENNE

Journées photographiques
 Dans divers lieux jusqu'au 25 septembre, 15e édition sur le thème «Le temps fait son œuvre». Centre d'accueil et billets: pt. de la Gare, La Villa (Dbg du Lac 75), Ancienne Couronne (Ring 1). Infos: www.jouph.ch

JE 18h, visite commentée bilingue.
 RDV: La Villa, Dbg du Lac 75. Gratuit avec entrée aux expositions.

DI 14h, conférence d'Alevis Guillier, à l'Ecole d'arts visuels (rue de la Gabelle 21).

Aire Feldschlösschen

(place Robert-Walser)
 SA, bourse aux vélos organisée par Pro Velo, dans le cadre de la journée de la mobilité «Mobiday».
 Réception: 7h30-12h.
 Vente: 10h30-15h.
 Infos: www.pro-velo-bienne.ch

Bibliothèque de la Ville

SA 9h-16h30, BIBLI/OBd-Atelier de BD, à la salle polyvalente. Dès 16 ans. Avec l'artiste Alain Auderset. Inscription obligatoire: 032 329 11 00 ou courriel à info@bibliothec.ch

Centre Schöllsi

(rue du Moulin 11)
 SA 11h-17h, fête d'automne. Avec animations, artisanat, restauration, musique, etc.

Veille ville

SA 14h, visite guidée publique. Inscription directement auprès du guide. RDV: Bâsetöri.

COURTELAYRY

Mamy-Lait (Les Pâquerettes 4)

JE 14h-15h30, rencontre de mamans.
 Inscriptions: 032 944 21 71, www.mamy-lait.ch

Balade des saveurs

SA 24 septembre de 8h à 16h, les élèves de 9e de l'école secondaire invitent le public à une promenade avec dégustations, découvertes culinaires, etc. Inscription nécessaire jusqu'à SA: 032 944 12 44 ou courriel à ep.courtelarydirection@bluewin.ch

DIVERS LIEUX

Semaine du goût

JE/VE/SA/DI, gastronomie créative: la tête de moine AOC, plats à découvrir. Réservations recommandées dans les restaurants partenaires. Programme et liste: www.tetedemoine.ch
 JE/VE/SA/DI, Les Reussilles (Le Cerail 4) glaces artisanales à la ferme, dégustation. Réservations indispensables: 032 487 46 13
 JE/VE/SA/DI, itinéraires gourmands (selon liste: www.gout.ch), découvertes gastronomiques, produits du terroir et biologiques. Réservations recommandées.
 JE/VE/SA/DI, La Neuveville (Grand-vue 6), restaurant l'école est finie, «Milton chat-mus en cuisine» exposition et «cha» à la carte. Réservations: 032 751 71 14.

BIO (0900 900 920)

Habemus Papam,
 15h, 18h, 20h15, VO, 10/16 ans.

REX (0900 900 920)

Horrible bosses - Comment tu son boss?
 15h15, 20h30, 14 ans.
 Il était une fois en Anatolie
 17h15, VO, 16 ans.

STUDIO (0900 900 920)

Crazy stupid, love
 15h15, 17h45, 20h30, 12 ans.

LA CHAUX-DE-FONDS

ABC (032 967 90 42)
 Dieci inverni
 18h15, VO, 16 ans.
 Il était une fois en Anatolie
 20h45, VO, 16 ans.

EDEN (0900 900 920)
 Crazy stupid, love
 15h15, 17h45, 20h30, 12 ans.

PLAZA (0900 900 920)
 La guerre des boutons
 15h, 17h30, 20h15, 7/10 ans.

SCALA 1 (0900 900 920)
 Friends with benefits - Sexe entre amis
 15h, 17h45, 20h15, 16 ans.

SCALA 2 (0900 900 920)
 The smurfs - Les Schtroumpfs - 3D
 15h15, pour tous/5 ans.

www.lecole-estfinie.ch

JE/VE/SA/DI, Roches, Auberge du Cheval Blanc, «rue du viviers en fête». Réservations recommandées: 032 493 11 80.
 SA 11h30-14h, Moutier (zone piétonne), concours de soupes, Jury qualifié et dégustations. Inscriptions: 032 493 31 25.
 SA 11h30, Grandval (maison du Banneret Wisard), fête des tartes: aux fruits et au lard cru, au feu de bois, soupe aux pois, produits fumés. Infos: www.banneret-wisard.ch

MOUTIER

Le Pantographe

JE 17h-22h, rencontre, jeux de plateau, de cartes, de dés, de mains, mais pas de vilains. Infos: pantographe.ch

TRAMELAN

Devant le Cinématographe (RDV)

JE 18h-20h, lecture des façades du patrimoine et richesse architecturale. Intervenant: René Koelliker (historien). Inscriptions: 032 487 65 84

FESTIVALS

COURTELAYRY

Sous tente (Grand-Rue 65)

VE/SA/DI, 10e Country Music Festival. Avec animations, cuisine et bar country. Au programme: VE (portes 18h), Michael Jones (UK), Rimrock Country Band (CH), Rodeo Ranchers (CH) et Christ Watson (BEL).
 SA (portes 17h), Alabert Lee and Hogans Heroes (UK), Appalosa (F), Paul Mac Borwin (CH) et Truck Stop Rules (F).
 SA/DI, Line Dancers Workshop & Party, avec la participation de Rob Fowler (UK) et Annie Corthey (CH).
 DI (portes 9h), brunch campagnard. Détails sous www.music-country.ch

SAINT-URSANNE

Collégiale

21e édition du Festival du Jura jusqu'au VE 28 octobre. Au programme: DI 17h, concert de la pianiste Mami Hagiwara (japon), lauréate du Concours de Genève 2010 (Œuvres de Mozart, Chopin et Shumann). Programme complet: www.festivaldujura2011.ch

NOTRE SÉLECTION

TAVANNES

Emotions avec Noëlle Revaz
 Née en Valais, licenciée en grande dame, Noëlle Revaz (photo), elle se consacre depuis 2001 à l'écriture. Ses romans, «Rapport aux bêtes» et «Efinax», ont obtenu de nombreux prix. Noëlle Revaz enseigne aussi à l'Institut littéraire suisse de Bienne. Une rencontre à ne pas manquer!

📍 Bibliothèque régionale, Tavannes. JE 20h, entrée libre.



Horrible bosses - Comment tu son boss?

20h15, 14 ans.
 This must be the place
 17h45, VO, 12/16 ans.

SCALA 3 (0900 900 920)

Les bien-aimés
 14h45, 20h30, 14/16 ans.
 Mélancholia
 17h45, VO, 16 ans.

BEVILARD-MALLERAY

PALACE (032 492 25 48)

La guerre des boutons
 20h, 7/10 ans.

LES BREULEUX

LUX (032 954 12 26)

La guerre des boutons
 20h, 7/10 ans.

DELEMONT

LA GRANGE (032 422 11 29)

Gianni et les femmes
 18h, VO, 7/14 ans.
 Prémsumé Coupable
 20h30, 14/16 ans.

LIDO (032 422 27 10)

La guerre des boutons
 20h30, 7/10 ans.

MARCHÉS

BIENNE

Divers lieux
 JE/SA 7h-12h, marché aux légumes (places du Bourg et de la Fontaine, ruelle de l'Hôtel-de-Ville).
 SA 8h-14h, marché aux puces (vieille ville).
 SA 9h-17h, marché hebdomadaire (rue du Marché).

PORT

Centre

SA dès 9h, marché annuel «Portissimo-Mârit». Avec plus de 70 stands, jeux et animations, etc.

SAIGNELEGIER

Halle du Marché-concours

SA/DI 9h-18h, 24e édition du Marché Bio. Découverte de plus de 60 fermes bio et leurs spécialités maison, de magasins spécialisés et d'associations proches de l'écologie. Egal. exposition d'artisanat professionnelle, animations, marmite musicale (SA 18h) et grand petit-déjeuner (DI 9h30-13h. Entrée libre.

SPECTACLES

BIENNE

Rennweg 26

SA 19h30, spectacle de danse du groupe Ge Encore. Lx. Sans paroles, dès 5 ans. Réservations: 031 372 19 03 ou caisse du soir dès 18h30

DIVERS LIEUX

Compagnie de la Marelle

JE/VE/SA/DI, spectacle «Zakia et Rachel, un espoir au pied du mur». Lieux: **Bienne:** JE 20h15, Maison St-Paul (Crêt des Fleurs 24). **Tavannes:** VE 20h, salle communale. **Moutier:** SA 20h, Le foyer (rue du Clos). **Lamboing:** DI 17h, salle communale du Cheval Blanc.

LE NOIRMONT

Ancienne église

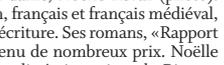
SA 20h30, DI 17h, spectacle «Edeelwies Tuning». Danse contemporaine et musiques improvisées par la Ge LEOKI et le collectif d'artistes la Bouillie d'Heidi. Infos: www.leoki.ch

NOTRE SÉLECTION

TAVANNES

Emotions avec Noëlle Revaz
 Née en Valais, licenciée en grande dame, Noëlle Revaz (photo), elle se consacre depuis 2001 à l'écriture. Ses romans, «Rapport aux bêtes» et «Efinax», ont obtenu de nombreux prix. Noëlle Revaz enseigne aussi à l'Institut littéraire suisse de Bienne. Une rencontre à ne pas manquer!

📍 Bibliothèque régionale, Tavannes. JE 20h, entrée libre.



Horrible bosses - Comment tu son boss?

20h15, 14 ans.
 This must be the place
 17h45, VO, 12/16 ans.

SCALA 3 (0900 900 920)

Les bien-aimés
 14h45, 20h30, 14/16 ans.
 Mélancholia
 17h45, VO, 16 ans.

BEVILARD-MALLERAY

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE



JEUDI 22 SEPTEMBRE 2011 | www.journaldujura.ch | N° 221 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Tous les candidats régionaux au National ont droit de cité au JdJ!

ÉLECTIONS FÉDÉRALES Le JdJ publie aujourd'hui la première des sept pages où tous les candidats au Conseil national de la

région Bienne-Jura bernois et même Seeland ont eu la possibilité d'esquisser leur credo politique. Unique quotidien romand de la

région concernée, le JdJ proposera aussi dans les jours à venir interviews, analyses, et commentaires. Restez en éveil! **PAGE 2**

Le premier budget d'Erich Fehr présente un déficit de 10 millions



OLIVIER GRESSET

BIENNE Le directeur des Finances et maire Erich Fehr a présenté hier le budget 2012. Celui-ci prévoit un déficit de plus de 10 millions de francs. Une erreur dans les chiffres, découverte au sein de sa direction, l'a obligé à piocher dans les fonds spéciaux pour éviter trop de casse... Une situation qui fâche le maire.

PAGE 5

RECONVILIER

Tous les espoirs reposent sur La Golatte

PAGE 7



AGS INFO

TRANSJURANE

Le tunnel de Moutier bientôt en service

PAGE 8

SAINT-IMIER

Un troisième Parc technologique en vue

PAGE 9

PLR
Les Libéraux Radicaux

Pierre-Yves Grivel Jean-Philippe Devaux Dave von Kaenel

Au Conseil national.
Par amour de la Suisse.
Liste 5
23 octobre 2011 www.plr-be.ch

OLIVIER GRESSET



BIENNE

Le Municipal accepte l'idée d'une Maison de la culture

Bienne pourrait disposer dès l'automne 2014 d'une salle dévolue au théâtre, à la musique et à la danse. Le Municipal a décidé de se donner deux ans de réflexion pour envisager l'affectation du Palace aux arts de la scène. **PAGE 6**

STÉPHANIE GERBER



HC TRAMELAN

Frédéric Ledermann a accepté une mission délicate

Le Tramelot de 55 ans, propulsé entraîneur en chef de la première équipe de hockey du club de son village suite à la démission surprise de Lucien Ramseyer, va au-devant d'une saison remplie d'incertitudes. Rencontre. **PAGE 17**



L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme.
tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto».
www.fc-aurore.ch

Chant à Kirchleerau

Ah, la belle soirée, passée dans le cadre de la fête de la musique «Open Air» de Kirchleerau samedi dernier. Après tant de concerts mémorables nous craignons une baisse de régime, surtout avec notre nouvelle fantaisie «Broderies» jouée pour la première fois en public. Eh bien non, notre batterie-fanfane, suite à notre morceau vedette «Un soir sur le Montjuch» et le remarquable solo de «lujlu», a présenté à l'occasion de cette rencontre amicale de musiciens de fanfare un très bon concert d'une grande qualité. On comprend dès lors qu'une telle présentation ne peut se concevoir sans l'application et la discipline de tous ses membres. Il nous reste à remercier Carmelo Curti (malgré quelques ennus de santé) pour nous avoir dirigé dans notre nouveau morceau «Broderies» après seulement une répétition, ainsi que tous les membres qui l'instant d'un concert, ont réussi le plus judicieux des paris. Faire découvrir en toute simplicité à nos amis de la Suisse alémanique, la joie dans la culture de la musique populaire française.

Tous nos meilleurs vœux

A l'ami «Sucette» qui n'a pas pu participer à notre concert de Kirchleerau de samedi dernier, ayant quelques heures auparavant fait une malencontreuse chute dans les escaliers (parole jurée il n'avait rien bu) qui a occasionné son transport à l'hôpital pour se faire soigner. Mais rassurez-vous le bonhomme est solide! Il est de nouveau sur pied à la maison. Ce qui ne l'a pas empêché, après divers contrôles, de se présenter hier matin mercredi à l'hôpital de l'île à Berne pour un «ballonnage des veines». A cet ami de toujours, la grande famille de l'Audacieuse lui souhaite un prompt et complet rétablissement et se réjouit de le revoir bientôt parmi nous.

Répétition à Mallery

Vendredi dernier bonne répétition et un enregistrement chez nos amis de la fanfare de Mallery en prévision de notre sortie en commun à l'Olma. Un grand merci à cette société pour l'accueil sympathique qu'elle nous a réservé.

Points du «Grotto»

Mercredi dernier nous avons effectué une très bonne répétition (nous étions à Theure) sous la baguette du directeur «l'org Piteux» et nous-directeur «Carmelo Curti» que nous remercions pour leur disponibilité. Que celle de tous les mercredis soit pareille, 19h précises au «Grotto».

Faillûte

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Biemme 8, Boulodrome
Rue Sämpflin 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Championnat Suisse Doubles des 24 et 25 septembre

C'est donc à Villeneuve au grand lac Lémán que s'est déroulée ce bout du lac, le dernier de la saison, malheureusement en bonne partie sous la pluie. Quatre équipes de notre club y étaient engagées (1 dames, 2 seniors et 1 vétérans). En ce qui concerne les résultats, rien de très bon à mentionner: Ella Albisetti et Ghislaine Quinartes terminèrent en 16e de finale. En catégorie Senior (appelée également Elite) David Goubeaux et Alain Baspst finirent en 32e de finale. Nous adressons un grand bravo à Sandrine Lauper et Anne-Sophie Léger de La Biennoise qui ne s'inclinèrent qu'en finale.

Championnat AJP des clubs

Les rencontres se font toujours le soir dès 18h30 et n'ont lieu que durant la belle saison. Ce concours qui compte neuf clubs de l'AJP tourne bientôt à sa fin. Jeudi dernier notre équipe s'est déplacée sur les terrains de La Biennoise et s'est imposée sur le score de 3 - 1, se plaçant de ce fait provisoirement au 5e rang. Le dernier match avant les finales aura lieu prochainement chez nous et nos représentants auront comme adversaire l'équipe 1 de Vicques.

Inter-Club régional

La dernière des cinq rencontres annuelles sera organisée par notre club le 2 octobre prochain. Les jeux débiteront comme d'habitude dès 9h30. Les inscriptions sont enregistrées par avance par les clubs respectifs, soit La Biennoise, l'Olive de Reconivier, La Côte de Sonceboz, Les Trois Puits Verres de Cortèbert et l'Oméga.

Le Grand Prix du Valais

Comme déjà annoncé, ce grand concours aura lieu les 24 et 25 septembre sur les terrains des îles à Sion. Nous souhaitons bonne chance à nos équipes inscrites.

Anniversaire

Nos bons vœux vont à Berthy Piasio le 26 de ce mois. A bientôt au boulodrome. E.B.

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Biemme 24, 2536 Plagne.
tél. 032 358 17 21. www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Biemme

Echos des Marmouzets

Pas grand-chose sur ce lundi du Jeune à notre répétition. Nous avons repris le Kalinka à qui il faut donner les bonnes intonations. Il me reste à vous dire à la semaine prochaine avec la présence d'une bonne assemblée.

Bebert

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547, 2501 Biemme
www.fc-aurore.ch

1re équipe

l'équipe continue de faire trembler les filets adverses. Sur un terrain petit et difficile à pratiquer, l'équipe de Moises a remporté une nouvelle victoire. Les buts ont été inscrits par Eduardo, Julien, Luca et Sandro Frieden. Belle prestation à confirmer dimanche prochain!

2e équipe

Les hommes de Marco alternent les victoires et les défaites. Face au FC Besa, ils se sont inclinés sur la marque de 4-2. Les réussites de l'homme ont été l'œuvre de Kevin et de Kappeli.

Rétablissement

Prompt rétablissement à Jerry qui s'est blessé au pied le week-end passé. Nous espérons le voir rapidement sur les terrains.

Buvette

Dimanche, les tenanciers vous proposent steak frites et dessert.

Résultats

Samedi 12/9: 1e: FC Rebeuvelier-FC Aurore 1-6; 2e: FC Besa-FC Aurore 4-2; JA: FC Aurore-SC Aegerlen 1-6; JC: FC Bèvilard-FC Aurore 1-4; JD: FC Etiole-FC Aurore a 0-6; JD: FC Nidau-FC Aurore b 0-1.

Calendrier

Vendredi 23/9: Seniors: FC Aurore-FC Saint-Imier à 19h30.
Samedi 24/9: 1e: FC Aurore a-FC Azzurri à 17h; 2e: FC Aurore b-FC Tavannes à 14h30.
Dimanche 25/9: 1e: FC Aurore-FC Vicques 2 à 10h; 2e: FC Aurore-FC Blau Weiss Oberburg à 13h30; JA: FC Schüpfen-FC Aurore à 16h; JB: FC Bassecourt-FC Aurore à 16h.

Citation de la semaine
Citation de Christian Constantin: «A qui sert une belle journée de neige, si le lendemain l'es pris dans l'avalanche?».

Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sebastien Pasche

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer
Weidstrasse 58, 2503 Biemme.
tél. 032 365 00 75

Local: restaurant Romantika, Port

Séance du 4 octobre 2011
Le cinéaste professionnel biennois Stefan Hugentobler vient nous rendre une visite amicale. Il nous parlera de son métier et répondra volontiers à toutes nos questions, techniques ou autres. Bien entendu, il nous montrera quelques films intéressants. Venez nombreux. Les non-membres sont les bienvenus.

Séance du 6 septembre
Le 6 septembre nous avons reçu le club d'Estavayer. Nous avons vu de très beaux films. Spécialement «Balkin» de Régis Elienne et «Tout un art» de Kaïlla de Bernard Wenker. La rencontre fut fort sympathique.

Malheureusement, nos membres ne se sont pas déplacés en masse. Les visiteurs étaient plus nombreux que les locaux. Essayons de faire mieux la prochaine fois.

Excuses

Ceci est mon premier message depuis la pause d'été. Me croyant dans l'hémisphère sud, comme dans mon jeune âge, j'ai prolongé mon hibernation au-delà des limites permises. Rassurez-vous, aujourd'hui je suis bien éveillé et vous allez me lire, si vous le désirez, régulièrement.

Michel Juillerat

FC ÈVILARD

Président: Klaus Habera
Case postale 3, 2533 Èvilard. Local: Club-house de Sonpieu.
tél. 032 322 77 20. www.fc-evillard.ch

Tou bon et du moins bon
Tout d'abord, jeudi passé se tenait notre assemblée ordinaire. Cette assemblée s'est bien déroulée et nous les principales informations et décisions de notre club de poste de vice-président et de notre chef technique Dédé. Un grand merci à vous deux messieurs pour le travail effectué.

Un remplaçant à été trouvé au poste de directeur technique à la personne de Bastien Munier. Notre premier a partagé l'enjeu 3-3 contre le FC Val Terbi. Ce résultat paraît décevant lorsque l'on sait que les hommes à Villard ont mené un moment 3-1. Mais n'oublions pas que Val Terbi n'a pas encore perdu le moindre match cette saison, donc, bravo les gars.

Compte-rendu du match de la 2
Score final, 0/10 sur Radelfingen!

Pour nos Juniors
Nos 0 ont essuyé une défaite 3-1 contre Aarod, dommage, car cet adversaire était à notre portée. Nos juniors C par contre, coachés par notre Prof Cédric Voisar Diola, ont mis la raclée à FC Metz. Score final 1-1. Je vous assure que je n'ai pas commis de faute de frappe! Les F ont disputé leur dernier tournoi à Herminet et nos E à Lombing.

Pétanque
Les Schwab ont fini premier et les amis de Sonpieu sixième.

Demandez le programme
Samedi 24/09: 15h30, SV Safnem-FC Èvilard (juniors C). Dimanche 25, notre première se frottera à Court (10h15) et notre deux livrera un match capital face au FC Bosnjak (14h30). Et qu'est-ce qu'on mange?

En bien dernier Vermier vous propose un sot ly laissez de poulet sauce champignons et riz. Jeudi prochain, Cédric Capard vous concochera un bœuf bourguignon purée de patates mouton de derrière les fagots. Et n'oubliez pas qu'entre le match de la première et de la 2e ce dimanche, Karin et Voelke vous proposent des côtelottes grillées, gratin de pommes de terre et salade.

Attention à l'associationnement, parce qu'il paraît que quand on est amoureux, on a tendance à forcer sur les condiments... Sur ces notes romantique, je vous salue tout en rose. Alala éternel romantique ce

Grandé Julio



ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance **144**
- Police **117**
- Feu **118**
- Intoxication **145**
- La Main tendue **143**

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcoooliques anonymes
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 20h.
- AI Anon/Alateen
Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h (groupe Oasis); chaque ME 20h.
- Alzheimer Antenne
JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur
Place de la Gare 10, 032 323 11 23 (pharmacie Hiltfiker).
- Armée du Salut
Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA
Association des locataires, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSEDR-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. Permanence: MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
- Benevol
Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles - Service d'écriture (travaux écrits): CV, sur RDV; MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.
- Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00. www.bibliobienne.ch; LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'École de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA/VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Bibliothèque interculturelle
Le Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch; MA/ME/VE 14h30-17h.
- Centre hospitalier Bienne
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: dv commune 13h30, pnvie/mi-pvise 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth
Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11:55/min).
- Contact Biel-Bienne
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
- Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service
Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esh.ch. Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Arière 21, 032 342 41 65. LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.
- FamiPlus
Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque
Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes
En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins) (19:5f./min à partir d'un réseau fixe), 032 323 33 33 (dentistes).
- Office de consultation en matière de budget familial
Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Orientation professionnelle et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, 032 326 24 11, bilp.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétaire: 8h-12h et 13h30-17h. Info@office (infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h).

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4; LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; dès 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Bienne

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pref.bi@igk.be.ch

Pro Senectute

Quai du Bas 92, 032 328 31 11. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienn@beges.ch; www.santebernoise.ch

• Service d'aide aux victimes
Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centralebi-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

• Service des sports
Rue Centrale 60, 032 326 14 61. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h45; ME 8h-11h45.

Sleep-in

Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

• S05 Futures mamans
Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

• SPE/SPP Service psychologique
pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 635 95 95.

• Spitéx Biel-Bienne Regio
Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 39 00.

• Tourisme Bienne Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 9h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-15h.

• Villa Ritter
Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, villaritter@bluewin.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA/VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU

• Bibliothèque de langue française
Strandweg 1, 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE

- Bibliothèque
Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU-VE 16h-18h; SA 9h-11h. - Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
- Home Montagu
Rue Montagu 8, 032 751 26 96.
- Home Mon Repos
Ch. des Vignotons 34, 022 752 14 14, info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch
- Jura bernoise Tourisme
Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanueville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
- Médecin de service
0900 501 501 (2 fr./min à partir d'un réseau fixe).
- Pharmacie de service
0844 843 842.
- Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.
- Service social du Jura bernois
Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

• Piscine (couverte)
Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER

- Bibliothèque municipale
Rue de la Liberté 13, 032 493 59 69. Info: @bibliomoutier.ch; LU 15h-17h30; MA 15h-17h30 et 19h-20h30; ME 9h-11h et 15h-17h30; JE 15h-17h30 et 19h-20h30; VE 15h-17h30.
- Centre culturel de la Prévôté
Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutier.culture@freeur.ch; MA-VE 15h-18h.
- Crèche Tom Pouce
Rue du Viaduc 65, 032 493 56 21.
- ESPAS (soins à domicile)
Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vbnnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Gardié d'enfants

Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA

Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbc.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

• Jura bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 août: LU-VE 9h-12h/14h-18h; SA 9h-12h.

Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

22/23 Pharm. Centre Coop, 032 493 66 57. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police

Rue du Château 30, 032 494 54 11.

• Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

• SPE/SPP Service psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

• Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BÈVILARD

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- ASAD Aide et soins à domicile
Rte de Sorviller 21, 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.
- Piscine couverte de l'Orval
032 492 28 88. Horaire normal: LU 7h30-9h/11h45-21h (dès 12.9 pas d'enfants entre 17h-19h); MA/VE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA/DI 10h-18h.

RECONVILLIER

- Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.
- Garderie Arc-en-Ciel
Route de Châindon 2 (en dessus du local des pompes), 032 482 11 22. MA/VE 8h30-11h30. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

- Bibliothèque régionale
Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch. MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
- Fondation contact Jura bernois
Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
- Ludothèque
Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
- Médecins de service
Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.

«Vos attentes sont au cœur de nos préoccupations»

Vito Shargjlin
032 484 62 03
Moutier

BEKB BCBE
Private Banking



L'ÉDITO

FRANÇOIS NUSSBAUM
redactionij@journaldujura.ch

Au milieu du gué

Didier Burkhalter apparaît comme un homme au milieu du gué. C'est probablement un sort commun à la plupart des ministres, mais là, on peut clairement mesurer le chemin parcouru et celui qui mène à l'autre rive, mais on sait qu'une crue peut encore être déclenchée et tout emporter.

Le système suisse de santé, de haute qualité et accessible à tous, menaçait d'exploser en raison d'un manque de coordination qui s'aggravait entre ses composantes et les intérêts divergents de ses multiples acteurs. Des acteurs que Didier Burkhalter, mieux que d'autres, parvient à sensibiliser en commun.

On a aujourd'hui une assurance maladie sociale dont l'évolution des dépenses est à peu près stabilisée. Grâce à des baisses de prix dans les médicaments, les analyses, les lunettes (des mesures pas toujours populaires mais efficaces). Mais aussi grâce à des projets élaborés et présentés de manière à montrer une direction cohérente.

Le conflit sur les «réserves cantonales diluées dans un pot commun» a pu être désamorcé, grâce à de nouvelles règles sur le calcul des réserves en fonction des risques, alors qu'une nouvelle loi de surveillance attend les assureurs.

Et il y a les grandes réformes, dites «structurelles», à commencer par l'encouragement à créer des réseaux de médecins. Dans lesquels la concertation systématique entre eux et la prise en charge globale des patients permettent des économies substantielles tout en gagnant en qualité.

Mais cette réforme, qui doit recevoir l'aval définitif du Parlement demain, est menacé de référendum depuis des mois par un syndicat (le SSP) et par un groupe de médecins qui mènent une guerre tranchée contre le principe même des réseaux, et qui ont réussi à entraîner leurs collègues.

Si cette alliance bigarrée l'emporte (les socialistes y sont), on en reviendra au conflit entre le libéralisme du marché de la santé et la médecine d'Etat. Un conflit qui a duré dix ans et qu'on croyait enfin dépassé.

Du coup, on bazardeurait aussi le renforcement du système de compensation des risques entre caisses, qui doit couper leurs pratiques de «chasse aux bons risques». Bref, on accumulerait les signaux de retour au chaos, au moment où entre en vigueur le nouveau financement hospitalier, qui ouvre sur l'inconnu en mettant les hôpitaux en concurrence.

Le milieu du gué n'est pas un abri.

Les Bernois paieront leurs primes moins cher

CAISSES-MALADIE Les primes de l'assurance maladie obligatoire vont diminuer de 0,6% en 2012.

Une bonne nouvelle, après plusieurs années de hausses massives. Le canton reste malgré tout le

4e plus cher: les Bernois payeront 416 fr. 30, soit 34 fr. de plus que la moyenne suisse. **PAGES 4 ET 29**

Contradictoire et servi sur un Plateau, le débat!



OLIVIER GRESSET

PRÊLES A l'appel des radicaux de l'ancien district de La Neuveville, les champions de cinq formations en piste pour le Conseil national issus de cet ex-cercle électoral ont débattu mardi soir sous l'experte direction de Mario Annoni. Le JdJ y était. **PAGE 3**

HEP-BEJUNE

Un compromis pour maintenir les trois sites **PAGE 2**

ORVAL

Rencontre avec des passionnés d'aéromodélisme **PAGE 7**

HOCKEY SUR GLACE

Tramelan plie l'échine durant le troisième tiers **PAGE 19**

SOMMAIRE

Divertissement	PAGE 6
Sorties	PAGE 15
Télévision	PAGE 22
Bourse immo	PAGE 23
Voix romande	PAGES 25, 26

Renforcer la Suisse

Amstutz

à nouveau au Conseil des Etats

LDD/GIAMPAOLO POSSAGNO



BIENNE

Giovanni Marchese, un coiffeur à l'avant-garde

Giovanni Marchese a été sélectionné pour participer à un concours international de coiffure à Milan (en photo, sa création). Une première sélection qui le motive à poursuivre sur le chemin de l'avant-garde, son domaine de prédilection. **PAGE 5**

LDD



COURTEMELON

Le Maroc au Concours suisse des produits du terroir

Le Concours suisse des produits du terroir organisé par la Fédération rurale interjurassienne prend de l'ampleur. L'invité d'honneur est Zurich, mais l'invité spécial est le Maroc, un Royaume du terroir à découvrir dès demain. **PAGE 9**



26 VOIX ROMANDE

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
 CP 4201, 2500 Bienne 4
 tél. 078 644 36 88
 Terrain à La Champagnes
 Très belle victoire de notre première équipe sur le score de 6 à 0 face au SV Lyss. Supérieur dans tout les compartiment de jeu la troupe à R.Notti n'a laissée aucun espoir à leurs adversaires, mais attention à bien garder les pieds sur terre car la route est encore longue.

Résultat
 FC Aurore - IDa: 4 - 0. FC - FC Schüpfen: 3 - 2
 FC Porontury - JB: 4 - 1. JA - FC Golders: 2 - 1
 FC Grünstern - 4e ligue: 5 - 2
Au programme
 Jeudi 29/9 18h30 Seniors - FC Kirchberg
 Samedi 11/10, 13h SC Rütli - JC
 15h JB - FC Mutz. 17h 4e ligue - FC Ins
 Dimanche 21/10, 10h FC Bözingen - 3e ligue, 15h FC Heimberg - JA.
 Ciao ragazzi e forza Azzurri. Sandro

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
 tél. 079 701 38 88
 case postale 547 2501 Bienne
 www.fcaurore.ch

1re équipe
 L'équipe continue son excellent début de championnat. Face au FC Vicques, l'équipe a cueilli sa cinquième victoire, ce qui lui permet de prendre la première place du classement. Tout ne fut pas facile, mais l'essentiel est acquis. Le but victorieux a été l'œuvre de Cédric en seconde période. La rencontre face au FC Moutier de samedi prochain s'annonce passionnante.
2e équipe:
 Week-end faste pour le club, puisque la seconde équipe s'est également imposée. Les hommes de Marco ont remporté les 3 points grâce à une belle prestation offensive. En effet, ils ont dominé leur adversaire du jour sur la marque de 5-3. Les buts ont été inscrits par Gaël (deux fois), Sandro, Miguelito et Cynril.

Calendrier
 Vendredi 30/9: Seniors: FC Evlvard - FC Aurore à 19h.
 Samedi 11/10: 1er: FC Moutier - FC Aurore à 17h; JA: FC Aurore - SC Wohlensee à 16h; JB: FC Aurore - FC Pletieran à 14h; JC: SR Delémont - FC Aurore à 14h30.
 Dimanche 21/10: 2e FC Dotzigen - FC Aurore à 10h.

Résultats
 Samedi 24/9: JD: FC Aurore - FC Azzurri 4-0; JC: FC Aurore - FC Tavannes 6-0
 Dimanche 25/9: 1er: FC Aurore - FC Vicques 1-0; 2e: FC Aurore - FC Blau Weiss Oberburg 5-3; JA: FC Schüpfen - FC Aurore 0-0; JB: FC Bassoourt - FC Aurore 1-4.
Citation de la semaine
 Je vous fais part d'une citation de Bemanos: «On ne subit pas l'avenir, on le fait». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.
 Sébastien Pasche

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne
 Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin, tél. 032 215 76 40; Chantal Garbani, tél. 032 265 00 59 ou 079 411 67 59
 Chers amis,

Samedi 10 septembre
 C'est par une journée sans nuage le 10 septembre dernier que nous nous sommes donnés rendez-vous dans les Fanches-Montagnes pour un tour en char attelé dans les pâturages. Paysages grandioses et compagnie sympathique ont laissé à chaque participant un excellent souvenir. Un apéro riche à suivi la balade, malheureusement très perturbé par des groupes avides de tochi, de fromage et de saucisse sèche.

Samedi 8 octobre
 Notre prochaine sortie a lieu le samedi 8 octobre pour la visite du CERJ. Nous sommes d'ores et déjà complètes pour cette sortie limitée à 24 personnes. Rendez-vous à 11h dans le hall de la gare de Bienne munis de vos billets, départ du train à 11h19 ou pour ceux qui se rendent en voiture, rendez-vous devant le CERJ à 13h45, la visite commencera à 14h précises. Elle durera 3 heures dont 2 heures debout. Munissez-vous de pièces d'identité et de bonnes chaussures.

Samedi 29 octobre
 À 10h seront inaugurés les trois panneaux didactiques du site de Pierre-Perthus réalisés par les cercles de l'émulation.
Samedi 12 novembre
 À 19h, nous dégusterons un repas chassé à l'Hôtel de la Clef aux Reussilles. Cordialement à tous.
 Chantal

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer
 Weidstrasse 58, 2503 Bienne,
 tél. 032 265 00 75
 Local: restaurant Romantica, Port

Festival de la région 2 à Bienne - 30 mars 2012.
 Pour féliciter dignement le centenaire de notre club nous préparons intensément le festival de la région 2. Toute la partie technique est réglée. La salle est louée. Le cantinier a préparé les menus et la carte des boissons. Nous avons débuté samedi le tournage du film qui présentera le festival aux clubs de la région 2. À l'assemblée, des délégués de swissmovie et aussi aux clubs des autres régions. Dès le mois prochain nous partons à la pêche aux sponsors. Si vous avez de bons appâts et des hameçons bien aguichés nous vous prions de nous aider. Les poissons, petits ou gros, sont à présenter à notre président. Par avance, merci.
Rappel - Séance du 4 octobre 2011-09-19
 Visite de Stefan Huggenbier, un cinéaste professionnel biennois. Venez nombreux voir ses films et discuter avec lui sur ses œuvres et de son métier.
 Michel Jullierat

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
 Rue de Bienne 24, 2536 Plagne,
 tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
 Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Échos des Marmousets
 Voilà, déjà la première répété d'automne (non, ne chantons pas «Les feuilles mortes», mais) et, «petites cuvées» (entendez par là «pas beaucoup de monde») pour cette première (ou êtes-vous les gens?). Bon, faut dire qu'avec les premières brumes il y a les premiers rhumes (qu'il y a d'une bronchite, un autre d'une sinusite, voire même un interdit de chant sur ordre du maestro, lui qui porte des lunettes noires pour pas que nous l'éblouissions. Non, je ne charrie, c'est pour se protéger de la lumière. Alors, sans compter les vacances, si peu de monde ce n'est pas seulement dû au lendemain de la «Fête des vendanges», qu'on se le dise. Et puis, malgré tout ça, le travail continue, nous potassons toujours le programme et, en particulier le «Kalinka» (tiens, une Vodka, ça ferait peut-être du bien pour «la russe») afin d'arriver à «l'harmonie le jour 4». Ah, à propos de jour 4, celui de ce lundi correspondait aussi avec «l'intonisation du p'tit Nicolas», notre p'tit jeune devenu assez grand pour gagner ses galons de «vieux BG». Alors, bienvenue à toi Nicolas, tu es à présent un vrai BG et cela nous fait bien plaisir. Bonne semaine à tous (ceux qui toussent aussi).
 Jappy

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47
 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29
 Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30
 Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

Section Hommes
 Ce soir, pas d'entraînement, vacances d'automne.
 Bonnes vacances à tous et au plaisir de vous retrouver en pleine forme à la reprise le jeudi 17 octobre 2011.
 MC

Section féminine
Badminton
 Voici les résultats de la fête de jeux de l'AGIB. Chez les actives, Fanny et Crystal ont terminé au 3e rang, chez les dames Mimi et Gloria 6e et Fatima et Véronique au 9e. Chez les 50+, Michèle et Silvia ont terminé brillamment à la première place.
 Félicitations à toutes pour votre participation.
Vacances
 Les halles sont fermées durant trois semaines. Reprise le jeudi 20 octobre.
 Profitez bien de ce bel été indien.
 Marlyse

PÉTANQUE OMEGA
Président: Willy Jeanguenin
 CP 2500 Bienne 8, Boulevard
 Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
 www.petanqueomega.ch

Le Grand Prix du Valais
 Très prisée par les joueurs de boules, cette grande manifestation s'est déroulée le week-end dernier à Sion. Comme chaque année la participation fut très importante: 53 doublettes dames et 141 triplettes seniors participèrent au Grand Prix du samedi alors que 30 doublettes féminines et 81 triplettes masculines prirent part au concours international du dimanche. 4 équipes de notre club avaient fait le déplacement. La triplette mixte de Willy Jeanguenin, César Da Sousa et Piero Joder ainsi que celle de David Goubreau, Alois Jodet et Ewold Luczak s'inclinèrent en 32e de finale de la principale. L'équipe de Yannick Jeanguenin, Steve Contaldi et Pim Rethsa se hissa en quart de finale de la Secondaire. La doublette mixte de Gisèle Signer (Tigou) et Deubel Marie-Lena termina son parcours en quart de finale de la Secondaire féminine. Au concours international du dimanche la triplette de Willy Jeanguenin fut stoppée en 16e de finale. Bravo mais un essai de faire encore mieux l'année prochaine.

La Ligue Nationale B
 En raison du refus d'une équipe qualifiée et sur proposition de la FSP notre club aura pour la 1e fois l'opportunité de jouer à ce niveau. Les 14 rencontres programmées s'établiront dès octobre prochain jusqu'à la fin mars 2012. Nos représentants auront de ce fait la possibilité de progresser en jouant contre des équipes souvent inconnues. Nos adversaires seront: Bulle, Fribourg-Broye, La Genevaise II, La Liénoise (VS), Le Camp (GE), Le Lys (VD) et l'Autbomnoise (VD). Le 1er match nous concernera aura lieu ce samedi sur nos terrains à 10h30 et nous aurons comme équipe visiteuse La Liénoise/VS.

Inter-Club régional
 Nous rappelons que la dernière rencontre des cinq clubs se déroulera sur nos terrains dimanche prochain 2 octobre dès 9h30. Nous connaissons en fin de journée le champion ou la championne de la saison.
Tournoi interne d'été
 La clôture avec la proclamation des résultats aura lieu le 11 octobre. Le tournoi interne d'hiver débute dans les semaines plus tard, soit le mardi 1er novembre.

Entretien du boudlrome
 Le Comité tient à remercier chaleureusement son équipe d'entretien qui dans l'ombre travaille sans relâche pour le bien de notre club. Sa tâche la plus récente fut la remise en état de nos pistes intérieures. Elles étaient parsemées de dangereux trous pouvant entraîner de méchantes foulures. À l'aide de terre argileuse que Ion fit venir à cet effet et avec beaucoup d'huile de coude, ces trous furent remplis et bien tassés.

Anniversaires
 Nous adressons nos meilleurs vœux à Antonio Granitto le 4 octobre prochain. A bientôt au boudlrome.
 E.B

ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
- Police 117
- Feu 118
- Intoxication 145
- La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcoooliques anonymes
 Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, 079 843 40 43. Séances: chaque ME 20h.
- AI Anon/Alateen
 Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 077 445 49 71. Chaque MA 14h (groupe Oasis); chaque ME 20h.
- Alzheimer Antenne
 JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
- Amis du cœur
 Place de la Gare 10, 032 323 11 23 (pharmacie Hiffiker).
- Armée du Salut
 Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.
- ASLOCA
 Association des locataires, rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).
- ASSEDR-EVDAJ
 Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. Permanence: MA 19h-21h30.
- Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
- Benevol
 Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. Service d'écriture (travaux écrits; CV; sur RDV; MA 16h30-19h; VE 19h-15h30).
- Bibliothèque de la ville
 Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch, LU 14h-18h30; MA, ME, VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.
- Bibliothèque de l'École
 de musique, rue de la Gare 11, 032 329 15 14, MA/VE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
- Bibliothèque interculturelle
 La Polyglotte, quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch; MA/ME/VE 14h-17h.
- Centre hospitalier Bienne
 Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div commune 13h-20h, privé/mi-privé 10h-20h.
- Clinique pour enfants de Wildermeth
 Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (lit:95/min).
- Contact Biel-Bienne
 Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.
- Cuisine populaire
 Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
- EFFE
 Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
- Energie Service
 Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esh.ch; Piquet: gaz et eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.
- Espace Conceptuel-Art Vif
 Rue Arière 2, 032 342 41 65, LU-JE 8h-18h; VE 8h-16h.
- FamiPlus
 Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
- Frac
 Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.
- Ludothèque
 Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.
- Médecins et dentistes
 En cas d'urgence, 0900 900 024 (médecins) (195fr./min à partir d'un réseau fixe), 032 323 33 33 (dentistes).
- Office de consultation en matière de budget familial
 Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).
- Oriention professionnelle
 et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, 032 326 24 11, bil.op-biel-bienne@erz.be.ch; secretariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque (infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h).

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4; LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte
 Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h*, MA/VE 7h-19h*, ME/VE 9h-21h*, SA 9h-18h*, DI 9h-17h; *dés 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial
 et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, 032 324 24 15, LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police
 Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfecture de Bienne
 Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pref.bi@igk.be.ch

Pro Senectute
 Quai du Bas 92, 032 328 31 11, LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise
 Consultations pour problèmes de dépendances; rue Verresius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes
 Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelav-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports
 Rue Centrale 60, 032 326 14 10, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h45, ME 8h-11h45.

Sleep-in
 Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, 032 322 02 03, DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans
 Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique
 pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20, 031 65 95 95.

Spitex Biel-Bienne Regio
 Rue Centrale 115, Nord (ancienne fabrique Schwyder), 032 329 37 37.

Tourisme Bienne Seeland
 Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-17h.

Villa Riter
 Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, 032 323 89 55, villariter@bluewin.ch; MA/ME/VE 14h-18h, MA/VE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

NIDAU
Bibliothèque de langue française
 Strandweg 1, 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
LA NEUVEVILLE
Bibliothèque
 Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU/VE 16h-18h; SA 9h-11h; Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Home Montagu
 Rue Montagu 8, 032 756 26 96.

Home Non Repos
 Ch. des Vignonnais 34, 032 752 14 14, info@non-repos.ch; www.non-repos.ch

Jura bernois Tourisme
 Rue du Marché 4, 032 751 49 49, lanueville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médecin de service
 0900 501 501 (2 fr./min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service
 0844 843 842.

Service de maintien à domicile
 Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.

Service social du Jura bernois
 Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE

Piscine (couverte)
 Mont. de Douanne, 032 315 01 11, LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS
MOUTIER
Bibliothèque municipale
 Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.

Centre culturel de la Prévôté
 Av. de la Liberté 5, 032 493 45 11, moutier.culture@freeur.ch; MA-VE 15h-18h.

Crèche Tom Pouce
 Rue du Viaduc 65, 032 493 56 21.

ESPAS (soins à domicile)
 Rue Centrale 47, 032 493 52 32, espas.moutier@vbnnet.ch; LU-VE 11h30-12h et 13h30-15h.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants
 Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88, MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA
 Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbc.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme
 Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, Jusqu'au 31 août: LU-VE 9h-12h/14h-18h; SA 9h-12h.

Médecin de garde
 En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service
 29/30/9 Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police
 Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile
 Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique
 Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité
 Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES
BÉVILARD
ALZ Ass. Alzheimer Suisse
 Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

ASAD Aide et soins à domicile
 Rue de Solviller 21, 032 492 53 30, LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.

Piscine couverte de l'Orval
 032 492 28 88. Horaire normal: LU 7h30-9h/11h45-21h (dés 12.9 pas d'enfants entre 17h-19h); MA/VE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA/DI 10h-18h.

RECONVILLIER
Bibliothèque municipale/scolaire
 Rue du Collège 7, 032 483 15 09, LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

Garderie Arc-en-Ciel
 Route de Chandon 2 (en dessus du local des pompes), 032 482 12 22, MA/VE 8h30-11h30. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES
Bibliothèque régionale
 Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch, MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.

Fondation contact Jura bernois
 Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Ludothèque
 Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.

Médecins de service
 Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.

Pro Senectute Arc jurassien
 Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.

Service de psychologie pour enfants et adolescents
 Grand-Rue 1, 032 481 40 41.

Service social régional
 Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN
Bibliothèque communale
 032 487 41 43, LU 17h-18h30.

Jura bernois Tourisme
 032 487 69 55, tramelan@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch

Médiathèque du CIP
 032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.

Police municipale
 032 486 99 30.

Service social de la municipalité
 Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER
CORGEMONT
Crèche «Les Ecureuils»
 Grand-Rue 6, 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux
 Rue du Crêt 4, 032 489 19 49, michelbai@bluewin.ch

CORTEBERT
Crèche «Les Hirondelles»
 032 489 32 81.

COURTELARY
Bibliothèque communale et jeunesse
 032 943 10 94, LU/VE 15h15-16h30; MA 19h-20h; VE 9h30-10h30.

Croix Bleue

Rue de la Préfecture 1, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Service d'action